





## LOS JUECES Y LOS REYES.

Los jueces tenían por costumbre hacer justicia sentados en medio del puente viejo de la ciudad. Solían colocar sus sitials, unos mirando las corrientes de las aguas río arriba; otros, río abajo. De esta suerte todo lo concerniente a las aguas del río era patente a sus ojos y todas las veces de la ciudad llegaban hasta sus oídos. El puente era el signo de su justicia; estaba desde la cordillera hasta el mar, ligaba las dos riberas opuestas, afirmaba sus pilares, por igual, en el pueblo de los caseríos pobres situados al Norte y en los contrafuertes de la ciudadela y del palacio del rey, situados al Sur.

En el centro convergente de un frágil y vetusto puente de madera residía la paz. Grandes y pequeños venían al puente a pedir justicia y los buenos jueces la otorgaban, remontándose a las causas y orígenes de los delitos, como el río a sus vertientes; y descendiendo por la lógica de las consecuencias hasta desembocar, como el río, en ese inmenso mar donde navegan por igual los derechos del pueblo y los de los grandes, iluminados por el único sol que luce, al mar atardecer, sobre buenos y malos.

Los ciudadanos respetaban a los jueces más que a los reyes. Respetaban también a los reyes que acudían a los jueces con la misma humildad que el resto de la gente gris.

"Miren al rey, decían; ha descendido de su ~~carro~~ carruaje; ha tocado la tierra descalzo como cualquier mortal; ha entrado al puente a defender su causa, a exponer su razón con razones...Mírenlo cómo espera en silencio el veredicto de nuestros jueces."

A los reyes humildes los llamaba el pueblo: Reyes de Trébol; a causa de la humildad que representan estas democráticas hierbas de las praderas.

Los Reyes de Trébol gobernaron por mucho tiempo; sirvieron a sus pueblos puestos los ojos en el Puente de la Paz. Como todos los hombres, también los Reyes de Trébol cometieron errores y desaguizados. A veces conculcaron la justicia por irresponsabilidad, ambición o cualquiera otra flaqueza humana. Pero, advertidos por los ojos del pueblo, siempre reconocieron sus errores y acataron la prudente equidad de los jueces.

Pero sucedió que hicieron alianza el Rey de Oros con el Rey de espadas. Rodearon la ciudadela y sitiáronla con sus carros de guerra y sus catapultas y sus arcabuceros y entraron al palacio de los reyes, no por las altas puertas preciosamente talladas por el pueblo, sino por el forado abierto por sus cañones.

El Rey de Oros dijo al Rey de Espadas : "Hermano, no ambiciono el mando. Déjame a mí solamente regir la economía. Mi sabiduría es la riqueza; el oro es la felicidad de los pueblos. Como es justo, primero llenaremos nuestras arcas y después de algunos siglos, nuestras arcas, como copas repletas de néctar divino, rebalsarán abunancia y alegría sobre nuestros pueblos....Pero tú, hermano, tienes la audacia del poder, la inteligencia del orden. Sin ti, yo no podré acrecentar las importaciones y las exportaciones, ni podré bancos, ni vender el país para convertirlo en oro. Tu fuerza hará más poderosos a los poderosos y más ricos a los ricos. Tú asegurarás incomparablemente la prosperidad del orden y el orden de la prosperidad, aplastando a los disidentes, acallando a los discurrentes, ordenando a los desaliñados. Tú evitarás con tus espadas que el pueblo ignorante y caprichoso haga escuchar sus lamentos! Y reinó el Rey de Espadas y el Rey de Oros enriqueció.

La Reina de Pic, la hermosísima Dina, concubina del Rey de Oros, enamoró también al Rey de Espadas y secretamente casó con él. Dina era estéril, de caderas estrechas e inocente rostro. Adornaba sus brazos con cadenas y cadenillas y brazaletes y sus tobillos con anillos de acero incrustados de agatas y piedras letales. Toda pulcra y discreta por fuera, Dina tenía el corazón negro como la muerte. Llevaba ojos secretos en la frente, en la nuca, en los pechos y hasta en sus castas espaldas.

Una noche de insomnio dijo Dina al Rey de Espadas : " Haz que tus súbditos no transiten de noche por las calles de la ciudad, pues el ruido de los pasos no me permite conciliar el sueño"....

Por amor a la Reina de Pic el Rey mandó a sus heraldos a proclamar en todos los confines del reino el bando de la Queda desde la puesta del sol hasta la hora de Tercia : "Por voluntad de su augusta majestad morirán de muerte natural dirigida todos cuantos osaren despertar la Reina transitando por campos y ciudades conversando en voz alta o reuniéndose en grupos mayores de dos personas, etc..."

Y murieron de muerte natural centenares y miles de ciudadanos que por inadvertencia habrían podido perturbar el sueño de la reina de Pic.

Por aquellos días, las cloacas del palacio de los reyes y del palacio de Dina la Reina de Pic, comenzaron avomitar sangre de desaparecidos y tuvieron de rojo las aguas del río. Sobre las aguas del río flotaban cadáveres; pasaban navegando en sangre debajo del Puente de la justicia.

Algunos de los jueces más ancianos, por tener tan debilitada la vista, no alcanzaban a cerciorarse de la verdad de lo que el pueblo murmuraba. Simplemente no veían ni la sangre ni los cadáveres. Otros jueces dormían en sus sithales por temor a las iras de la Reina de Pic. Sin ser miopes, tampoco veían. Solo algunos pocos jueces, justos y valientes, se atrevieron a llamar asesinato<sup>a</sup> lo que los pregoneros del rey llamaban "desaparecimiento".

El Rey de Espadas, el Rey de Oros y la Reina de Pic temieron que algún día la justicia de los jueces pudiese serles adversa; por eso discurrieron establecer en el Reino una nueva Carta Fundamental de la Justicia que determinase de tal manera las obligaciones perennes que pudiesen ser transitorias y de tal manera las transitorias que pudiesen permanecer perennemente.

Convocó el Rey de Espadas a todo el pueblo y lo reunió en la plaza mayor de la ciudad, y les dijo así ; "Ciudadanos, habéis de decidir por "sí" o por "no" todo cuanto yo tengo escrito para vuestro bien en este pergamino. Si decís que "no", seréis decapitados vosotros y exiliados vuestros hijos hasta la tercera y cuarta generación, por traicionar a la Patria; si decís "sí" a algunas disposiciones y "no" a otras, seréis relegados, encarcelados, interrogados y declarados sediciosos; pero si decís "sí" simple y valientemente, entonces aceptáis como pueblo libre y soberano todo cuanto yo os indique como saludable y todo cuanto yo os prohíba como pernicioso, dañino e inconveniente. Yo soy el Rey de Espadas y no habrá otro; y vosotros sois mi cuartel y mi tropa, mi heredad y mi campo de batalla.

Apenas el pueblo hubo dicho sí como un solo hombre, el rey proclamó el artículo 24 de las leyes del Reino, que, por ser transitoria pasaba a ser perenne y por ser constitucional abrogaba y suspendía el resto de la Constitución. La Ley contenía 23 privilegios reales y un último, el vigésimo cuarto, que era superior a todas las leyes y privilegios que han existido jamás en la tierra, desde la creación del mundo hasta nuestros días: "podrá el rey obrar en todo según su arbitrio y voluntad, sin que poder alguno, humano o divino, pueda exigirle razón de su comportamiento. Podrá el rey otorgarse otros privilegios no mencionados y ni siquiera imaginados. Podrá el rey tener el privilegio de mostrar, explicar y exhibir un privilegio, podrá, por lo tanto, encarcelar, exiliar, torturar, apiastar, destruir,

4

,suprimir, extirpar,suspender, abolir y matar a personas, corporaciones, instituciones, asociaciones, grupos y corrientes de opinión; todo esto, con o sin motivo, sin que nada ni nadie obre en contrario, sin necesidad de dar aviso, ni exhibir, ni refrendar, ni publicar, ni hacer visible...etc"

Invitados por el Rey de Oros, los jueces temerosos y los jueces mippes trasladaron sus sitaliales a la Plaza del Mercado; sólo algunos pocos jueces valientes permanecieron dignamente fieles al viejo puente de la paz y se quedaron haciendo justicia según las leyes perennes del Reino. Los primeros, los jueces inicuos decían " Todo es legal. El mercado es lo único que merece quedarse libre. Los gritos de los vendedores y compradores nos impiden oír los lamentos del pueblo. Todo es legal. Desde aquí no vemos ni aparecidos ni desaparecidos..."

Fue tanta la sangre que arrojaba al río la cloaca de la Reina Dina que se contaminaron las aguas. Un hedor de muerte enfermó a casi todo el pueblo de los pobres y exterminó los peces del río y las aves acuáticas que alegraban sus riberas; entonces el Rey de Oros y el Rey de Espadas mandaron traer de las lejanas tierras de Taiwan y de Erin y de las Galias y de las tierras noroccidentales multitud de peces y aves artificiales, grandes y chicos. Los había de transparente nylon, de ligeras baquelitas de oriente y lacas de egipto, de sólido plastigón de Germania y hermosas ballenas artificiales inflables estampadas con neñosos floreados de blanco, azul y rojo como las banderas del rey. También el Rey de Oros hizo traer de Escocia licor de cebada y perfumadas ánforas llenas de exóticos vinos de las más variadas comarcas de la tierra, para derramarlas sobre las aguas y disimular su pestilencia.

De las aguas así purificadas y esterilizadas, dicen los antiguos cronistas, nacían solamente sapos, grandes y pequeños y de las más variadas apariencias. Los sapos tenían, como la Reina de Pic, ojos por encima y por debajo e invadían las plazas y las calles, los teatros, los clubes y las iglesias.

La Reina Dina informaba al Rey de todo cuanto sucedía. El Rey, para premiarla le puso un nombre nuevo, por ser nombre de sus amores : "Ahora, Dina mía, te decía, no te llamarás ya más Dinaf; te llamarás Cenef, que quiere decir cachorrita-de-hiena..."

Por aquellos días fueron decapitados 10.000 opinantes y fueron exiliados 10.000 disidentes y fueron expulsados del país tres jóvenes levitas venidos del extranjero.

Habiendo el Rey de Oros vendido todo lo que la comarca podía vender y comprado en ~~en~~ lejanas tierras todo cuanto el pueblo necesitaba, vino sobre la comarca el hambre, la sequía y la desocupación. Por un ~~un~~ mendrugo de pan los pobres anhelaban trabajar como esclavos del rey. Se cerraron todas las fuentes de producción, todos los talleres de los artesanos, todas las fábricas e industrias; sólo prosperaba la fábrica de condecoraciones que consumían los portadores de espada en el Reino del Rey de Espadas. También prosperaba una industria envasadora de los suspiros del pueblo.

Encerrados en sus viviendas por temor a los sapos y a los guardias de la Reina de Pic los pobladores del Reino miraban ~~en~~ con nostalgia y esperanza el viejo puente de la Paz. Las lágrimas de los pocos jueces fieles, las justas sentencias con que enfrentaban al Rey de Espadas y a la Reina Ceneí, recorrían de boca en boca las deseseradas soledades del pueblo. El viejo puente parecía más digno y hermoso que nunca, ahora, cuando el más joven de los jueces instaló su sitial en el preciso centro inalterable desde donde la justicia de los jueces hace brillar la libertad, vence a la fuerza, purifica el agua de la historia, religa las orillas enemigas, hace la verdad.

Llegarán otros tiempos. Pasarán los reyes de Oros y de Espadas; el pueblo olvidará los nombres de los jueces inicuos; caerán tres y cinco veces la ciudadela y el palacio de los reyes, pero el frágil puente de madera seguirá en el centro de mi pueblo, restaurado tabla por tabla. Por él pasará de nuevo el pueblo para celebrar la fiesta de la nueva paz.

Juan Cruz

# LOS JUECES Y LOS REYES

ESTILBAN GUMUCIO V., ss.cc.

## PERSONAJES

CORO

LOS REYES ( DE TEBOL, ORO Y ESPADAS )

LOS JUECES

ACOMPANANTES DE LOS REYES DE ORO Y ESPADA

GRUPO DE ACTORES QUE REPRESENTARAN:

- Automóviles
- Máquina
- Los Sueños
- La Guillotina
- Charlatán
- Consumistas
- Esperanzados
- Quijote Galáctico
- Comitiva de Recepción
- Cantores

La participación del Coro está basada íntegramente en textos del cuento publicado en la Revista Mensaje de abril de 1983.

La adaptación teatral corresponde a la compañía Teatro-Escuela "Q"

Introducción musical. Los Jueces están ubicados en el Puente de la Paz.

Entra el Coro.

1 2

1 introducción

CORO

3

Los jueces tenían por costumbre hacer justicia sentados en medio del puente viejo de la ciudad. Solían colocar sus sitaliaes, unos mirando las corrientes de las aguas río arriba; otros, río abajo. De esta suerte, todo lo concerniente a las aguas del río era patente a sus ojos y todas las voces de la ciudad llegaban hasta sus oídos.

6

El puente era el signo de su justicia: oteaba desde la cordillera hasta el mar, ligaba las dos riberas opuestas, afirmaba sus pilares, por igual, en el pueblo de los caseríos pobres situados al Norte y en los contrafuertes de la ciudadela y del palacio del rey, situados al Sur.

ingranza de la que justiciera  
de suspensión del medio en donde  
se desmenuaban los jueces

Continuación  
2

GRUPO DE ACTORES:

Uno representa un camión y otro un vehículo moderno. Los otros actores, una micro. Con su expresión corporal dan a entender el recorrido de estos tres vehículos por una carretera. Se produce un choque entre el camión y el automóvil. Intervienen los de la micro y se produce un desconcierto general no encontrando solución al conflicto. Es así como deciden ir al Puente de la Paz. Los Jueces entregan una solución que dejan satisfechas a las partes en conflicto. Los actores que representan los distintos vehículos comienzan a circular nuevamente por la carretera en forma armoniosa y alegre. ( TODA ESTA REPRESENTACION VA ACOMPANADA CON MUSICA . EL AUTO, EL CAMION Y LA MICRO, REPRESENTAN A DIFERENTES CLASES O CAPAS SOCIALES: LA MONARQUIA, LA BURGUESIA Y EL PUEBLO, RESPECTIVAMENTE.

he peticion  
a nivel  
por hecho -

4-4b

4b

CORO :

4a

En el centro convergente de un frágil y vetusto puente de madera residía la paz. Grandes y pequeños venían al puente a pedir justicia, y los buenos jueces la otorgaban con equidad, remontrándose a las causas y orígenes de los delitos, como el río a sus vertientes; y descendiendo por la lógica de las consecuencias hasta desembocar, como el río, en ese inmenso mar donde navegan por igual los derechos del pueblo y los de los grandes, iluminados por el único sol, que luce al atardecer sobre buenos y malos.

Equilibrio de la justicia.

delinctor -  
corruptos

CORO

Los ciudadanos respetaban a los jueces más que a los reyes. respetaban también a los reyes que acudían a los jueces con la misma humildad que el resto de la gente gris; "Miren al rey, decían, ha descendido de su carruaje; ha tocado la tierra, descalzo como cualquier mortal; ha entrado al puente a defender su causa, a exponer su razón con razones... Mirenlo como espera en silencio el veredicto de nuestros jueces."

Miraje - Miraje - coronaje  
+ contenido - impune siempre de todos  
tambor  
flauta -

GRUPO DE ACTORES: El Rey arma una máquina que deberá cumplir una función que a él le satisface. Sin embargo, la ubicación de las partes y su funcionamiento no satisface las expectativas del pueblo debido a que la máquina trabaja con movimientos desacordes. El pueblo comparece ante los Jueces junto con el Rey y la máquina. Los Jueces hacen cambios en la máquina, la que realiza movimientos armoniosos ante la alegría del pueblo. El Rey reconoce su error y acepta comolacido el veredicto.

CORO

A los reyes humildes los llamaba el pueblo "Reyes de Trébol", a causa de la humildad que representan estas democráticas hierbas de las praderas.  
Los reyes de trébol gobernaron por mucho tiempo. Sirvieron a sus pueblos puestos los ojos en el Puente de la Paz. Como todos los hombres, también los reyes de trébol cometieron errores y desaguisados. A veces conculcaron la justicia por irresponsabilidad, ambición o cualquiera otra flaqueza humana. Pero, advertidos por los ojos del pueblo, siempre reconocieron sus errores y acataron la prudente equidad de los jueces.

GRUPO DE ACTORES: Se escuchan murmullos y sonidos metálicos. Irrumpen el rey de Oro y el rey de Espada con sus acompañantes. Se crea una situación caótica dando pie a la representación de los sueños. Estos consisten en las siguientes escenas:

Edna  
Pero sucedió que hicieron alianza el rey de Oros con el rey de Espadas. Rodearon la ciudadela con sus carros de guerra, sus catapultas y sus arcabuceros, y entraron al palacio de los reyes, no por las altas puertas labradas por el pueblo, sino por el torado abierto por sus cañones.

- Una persona es perseguida por una jauría
- Otra representa el deseo de volar.
- Otra se está ahogando en el mar pero luego flota, para hundirse nuevamente.
- La última es perseguida por un grupo de personas.

Con qué Donde?

CORO

El rey de Oros, después de la victoria, dijo al rey de Espadas:

96

REY DE OROS

"Hermano, no ambiciono el mando. Rige tú al pueblo. Tu fuerza hará más poderosos a los poderosos y mi astucia más ricos a los ricos. Tú asegurarás incomparablemente la prosperidad del orden y el orden de la prosperidad. Tu espada aplastará a los disidentes, acallará a los discurrentes, ordenará a los desaliñados. A mí, solamente dejame regir la economía. Mi sabiduría es la riqueza. El oro es la felicidad de los pueblos... Pero, hermano, ten cuidado: teme al viejo puente de la justicia, no sea que escuche los clamores del pueblo..."

95

CORO

Por aquellos días, muy pronto las cloacas de la ciudadela y del palacio de los reyes comenzaron a vomitar cadáveres y sangre sobre las aguas del río. Las aguas se tiñeron de rojo. Pasaban acusadoras debajo del puente viejo. Las viudas de los desaparecidos venían a implorar justicia y protección para ellas, sus esposos y sus hijos.

70

GRUPO DE ACTORES : Forman corporalmente una guillotina. Por ella pasan tres condenados que son ajusticiados. Los cuerpos de los decapitados toman una nueva forma y se acercan amenazadoramente a la guillotina. Silencio.

C

CORO

Entonces el rey de Oros sugirió a su hermano el rey de Espadas:

REY DE OROS

"Manda edificar un hermoso puente nuevo. Constrúyelo en mármoles de Italia y en jaspe de Taiwan. Adórnalo de bellas estatuas y establece allí cómodos sitials para los jueces. Edificarás el puente no por sobre las aguas del río, ni de tal manera que comuniquen una ribera con la otra; sino que lo edificarás en medio de la plaza del mercado. Será un monumento para decoro de la ciudad. Los gritos de los vendedores y compradores impedirán a los jueces escuchar los lamentos del pueblo."

Y así se hizo.

CORO

→ BANSA -  
Música STRIP.

GRUPO DE ACTORES :

*Con música  
de sople, actores  
analizan la situación,  
la importancia  
de la escena del Grupo  
Antonia Lanzetta, etc.*

*Y estos a veces todos  
nosian tambor que está llorando  
de objetos...  
S: lemo o Brues -  
si que -*

Entran con los elementos para armar el nuevo puente. En el mercado vemos la escena del charlatán y de la consumista. El primero realiza su rutina anunciando la venta de un nuevo producto que transforma todo: la comunicación. Sin embargo, cuando alguien intenta comunicarse con él, hace caso omiso de su interlocutor. La consumista, en su afán de poseer los últimos avances de la moda, llega al sinsentido de comprar un cajón para utilizarlo como vestimenta. Luego, vemos la escena de los Esperanzados que dicen textos poéticos. Un texto se refiere a la crítica situación del pueblo y el otro es un llamado a conservar el espíritu de libertad permanentemente, cualquiera sea la situación.

*Con música  
oculto  
%*

CUHU

13

Algunos de los jueces más ancianos fueron los primeros en abandonar el viejo puente de la paz. "Tenemos muy debilitada la vista, decían... Nuestros oídos están tardos: no alcanzamos a escuchar el murmullo del pueblo... Nuestros huesos merecen un tratamiento más misericordioso y más consonante con los tiempos que corren".

Sólo algunos pocos jueces justos y valientes rehusaron abandonar el antiguo puente de la justicia. "Estos maderos, decían, han resistido el paso de las muchedumbres y el de los reyes. En sus pilares tenemos grabadas las leyes a la vista de todo el pueblo".

*Operate: el Con Tralace*



JUECES

Una persona acude ante el juez del Puente Nuevo para solicitarle su comprensión y ayuda para el problema que le aqueja. Éste permanece inmutable, alegando factores legales y trámites burocráticos que desalientan al petionario.

(1000)

Airado el rey de Espadas, temiendo que algun día la Justicia de los jueces del Puente Viejo pudiese serle adversa por el testimonio de la sangre y de las prescripciones de la ley inscritas en los maderos, mando proclamar una nueva ley en todos los confines del reino. En letras de oro la hizo grabar en el arco mayor del nuevo Puente del Mercado, precedida de esta inscripción latina, que nunca el pueblo pudo ni traducir ni comprender: "Causa regum semper justa; divinumque meum jus", que en lengua romance quiere decir: "La causa de los reyes siempre es justa; y mi derecho es divino"

*Historia de los jueces del Puente Nuevo*

La nueva ley contenia veintitres privilegios reales y un ultimo, el vigesimo cuarto, que era superior a todas las leyes y privilegios que han existido jamas en la historia de la humanidad desde la creacion del mundo hasta nuestros dias, pues daba al rey el poder de trocar en transitorio lo perenne y en perenne lo transitorio, sin que poder alguno, ni humano ni divino, pudiese jamas exigirle razon de su cometido.

*Quijote*

*(desahogado)*

Los jueces del Mercado vieron asi aligeradas sus prerrogativas y disminuido en gran parte su trabajo. Dormian en sus sitials mientras los porteros que vigilaban la entrada del puente nuevo decian a la multitud: "No ha lugar vuestra causa. Leed: la sentencia esta inscrita en letras de oro a la vista de todos. ¿Que más queréis?"...

Un ser extraterrestre , Quijote Galáctico, llega a nuestro planeta en una misión encomendada por sus superiores: Deberá vencer el mal, erradicar la tristeza y el dolor para poder recibirse de Superhéroe. A poco de recorrer la tierra, sufre una decepción. Todo aquí marcha bien y no existen ni la maldad ni la tristeza, según le aseguran los jueces del Puente Nuevo. Para reafirmar tal situación testimonia una madre pidiendo que le maten a su hijo. Con ello quedaría demostrado que son los propios padres y no la justicia los partidarios de la pena capital. No obstante, aparece una mujer dolorida y harapienta. El Quijote se alegra y está dispuesto a combatir las causas del mal, pero la mujer lo desalienta: hay un poder mucho más grande que el suyo, contra el que nada puede la fuerza de un hombre o de un superhombre. Ante la cercanía del texto de la ley las fuerzas del Quijote disminuyen. Es la veinticuatronita la que lo debilita. Ante la imposibilidad de regresar a su planeta decide quedarse en la tierra. Ya que no puede convertirse en Superhombre decide

unirse a los pobres y luchar por la paz y la justicia para crecer, cada vez más, como Hombre.

CORU

En cambio, los jueces fieles y honrados clavaron en las molduras superiores del Puente Viejo un lienzo en que se leía, escrita en lengua mapuche, la siguiente sentencia: "Kom Inchim peñwen", que quiere decir: "Todos somos hermanos"...

GRUPO DE ACTORES

Realizan una manifestación pacífica al término de la cual cuelgan el lienzo referido por el coro, con su correspondiente traducción al español.

CORU

Habiendo el rey de Oros vendido todo cuanto la comarca podía vender, y comprado en lejanas tierras todo lo necesario e innecesario para el pueblo, vinieron sobre la región el hambre, la sequía y la desocupación. Se contaminaron las aguas del río. Un hedor de muerte enfermó a casi todos los habitantes del reino y exterminó los peces del río y las aves que alegraban sus riberas. Por un mendrugo de pan, los pobres anhelaban trabajar como esclavos en las escasas labranzas de los reyes. Atemorizados, encerrados en sus viviendas, los pobladores del reino miraban discretamente a través de las celosías; miraban con nostalgia y esperanza hacia el viejo puente de la paz. Las lágrimas y las justas sentencias de los pocos jueces fieles que se atrevían a enfrentar las iras del rey de Espadas recorrían de boca en boca las silenciosas soledades del pueblo humillado.

→ a jette (anciano) y bien

GRUPO DE ACTORES

Una comitiva va a despedir al aeropuerto a un personaje que tiene como misión solucionar ciertos problemas internos. Sin embargo, el grupo tiene la certeza que no logrará su objetivo, de manera tal que será reemplazado por otro funcionario. Así que deciden quedarse para recibir al viajero y, al mismo tiempo, despedir al reemplazante, sobre el que dudan de que alcance las metas propuestas, por lo que acuerdan permanecer indefinidamente en el aeropuerto. Durante la espera, surgen comentarios nostálgicos acerca del viejo Puente de la Paz.

CORDO

El viejo puente aparecía así cada día más hermoso y más digno, iluminado por el sol del amanecer. Durante la noche, venían, a ocultas, los hombres libres a restaurarlo tabla por tabla.

El más joven de los jueces instaló su sitial, no en el puente nuevo, sino en el preciso centro inalterable del Puente Viejo, desde donde la Justicia hace brillar la libertad, vence a la fuerza, purifica el agua de la historia, religa las orillas enemigas y hace la verdad.

GRUPO DE ACTORES

Un actor porta el cirio pasual y lo reinstala en el centro del viejo puente, y lo enciende y se retira. HACIA un costado e invita al resto de los actores a encender la vela que lleva cada uno.

CORDO

CORDO

Llegó el tiempo en que caen los reyes de espadas y cambian de nombre los reyes de Oros para convertirse en vulgares Jotas de Bastos. El pueblo olvidó a los jueces del mercado, muy pronto después que el orgulloso y falso puente de mármol hubiese sido convertido en jardines suspendidos. Cayeron tres y cinco veces la ciudadela y el palacio de los reyes; pero el frágil puente de madera sigue allí en el centro de la ciudad. Por él pasará de nuevo el pueblo a celebrar la fiesta de la nueva paz.

Domingo de Resurrección,  
4 de abril 1983

*texto final hecho por Actores -*

*El despertar*

GRUPO DE ACTORES

*Conción Final.*

Simultáneamente al relato del Coro, los Jueces se van ubicando en el Puente de la Paz, en la misma forma como estaban al comienzo de la obra.

*Juan Cueva*  
Julio / 83.

COROL

El viejo puente aparecía así cada día más hermoso y más digno, iluminado por el sol del amanecer. Durante la noche, venían, a ocultar, los hombres libres a restaurarlo tabla por tabla.

El más joven de los jueces instaló su sitio, no en el puente nuevo, sino en el preciso centro inalterable del Puente Viejo, desde donde la Justicia hace brillar la libertad, vence a la fuerza, purifica el agua de la historia, religa las orillas enemigas y hace la verdad.

GRUPO DE ACTORES

Un actor porta el cirio pascual y lo reinstala en el centro del viejo puente, y lo enciende y se retira. Hacía un costado e invita al resto de los actores a encender la vela que lleva cada uno.

CORO

COROL

Llegó el tiempo en que caen los reyes de espadas y cambian de nombre los reyes de Oros para convertirse en vulgares Jotas de Bastos. El pueblo olvidó a los jueces del mercado, muy pronto después que el orgulloso y falso puente de mármol hubiese sido convertido en jardines suspendidos. Cayeron tres y cinco veces la ciudadela y el palacio de los reyes; pero el frágil puente de madera sigue allí en el centro de la ciudad. Por él pasará de nuevo el pueblo a celebrar la fiesta de la nueva paz. □

**Domingo de Resurrección,  
4 de abril 1983**

GRUPO DE ACTORES

Simultáneamente al relato del Coro, los Jueces se van ubicando en el Puente de la Paz, en la misma forma como estaban al comienzo de la obra.

*Julio Cueva*  
Julio Cueva. -  
Julio / 83.

"LOS JUECES Y LOS REYES"  
"LOS JUECES Y LOS REYES"

de Esteban Gumucio Vives SSCC.  
de Esteban Gumucio Vives SSCC.  
de Esteban Gumucio Vives SSCC.

COMPañIA ESCUELA TEATRO "Q"  
COMPañIA ESCUELA TEATRO "Q"  
COMPañIA ESCUELA TEATRO "Q"

A la derecha del Escenario está el Puente Viejo, construido sobre dos enormes cajas de embalaje separadas unos dos metros y unidas con cuatro tablones, sobre los cuales están ubicados los sitiales de los Jueces. Cajones más pequeños permiten el acceso a los sitiales.

A la izquierda, la Ciudadela de los Reyes. Sobre ella y a una altura de dos metros, la plataforma sobre la que se desplazará el Coro. Consta de escaleras en ambos extremos.

Un conjunto de tambores y barriles forman una superficie intermedia entre el nivel de la Sala y el Escenario. En ambos extremos, sendos tablones comunican la Sala con este último.

En el extremo derecho está ubicada la Plataforma de los Músicos. Formada también con cajas de embalaje, está al mismo nivel del Proscenio.

La obra comienza cuando en la más completa oscuridad se escuchan los sonos de dos melancólicas flautas. Una luz que aparece gradualmente nos permite ver a un actor que está parado de espalda al público. Lleva en sus manos una vara en cuyo extremo hay un enorme disco amarillo que representa el sol. Comienza a caminar y al pasar frente al Puente Viejo inclina hacia él, el sol, iluminándolo. Como un farolero sideral, inclina el astro rey hacia la escalera posterior de la plataforma del Coro, transmitiéndole su luz. Sale de escena al tiempo que se oscurece gradualmente el ambiente excepto este último punto. Asoman desde allí cinco máscaras suspendidas por varas de coligue. Cada máscara representa el rostro de una corifea. Quedan suspendidas sin atreverse a salir. Pero una corifea se decide y sube a la plataforma. Avanza cautelosa hasta llegar al extremo opuesto. Desde allí escudriña el horizonte y también al público asistente. Una vez que comprueba que no hay nada anormal hace una seña a sus compañeras golpeando tres veces en el piso con la vara. Avanzan sigilosas y quedan agrupadas. Se encienden otras luces. Vestidos con túnicas blancas suben los tres Jueces al Puente Viejo y se sientan en sus sitiales. Termina la música.

Corifea 1 : Los Jueces tenían por costumbre hacer justicia sentados en medio del Puente Viejo de la Ciudad. Solían colocar sus sitials, unos mirando las corrientes de las aguas río arriba; otros, río abajo.

(Aparece en escena un grupo de siete actores por debajo del Puente Viejo, agitando rítmicamente un paño. Representan el olaje de las aguas. Dejan el paño tendido en el suelo).

De ésta suerte, todo lo concerniente a las aguas del río era patente a sus ojos y todas las voces de la ciudad llegaban hasta sus oídos.

El puente era el signo de su justicia : oteaba desde la cordillera hasta el mar, ligaba las dos riberas opuestas, afirmaba sus pilares, por igual, en el pueblo de los caseríos pobres situados al norte y en los contrafuertes de la ciudadela y del palacio del rey, situado al sur.

(Una vez que dejan el paño en el suelo, cuatro actores bajan al nivel de los tambores, dos quedan en la orilla del proscenio y uno más atrás. Todos quedan en zonas de penumbra, mientras relata el Coro).

Corifea 2 : En el centro convergente de un frágil y vetusto puente de madera residía la paz. Grandes y pequeños venían al puente a pedir justicia, y los buenos jueces la otorgaban con equidad, remontándose a las causas y orígenes de los delitos, como el río a sus vertientes y descendiendo por la lógica de las consecuencias hasta desembocar como el río, en ese inmenso mar donde navegan por igual los

derechos del pueblo y los de los grandes, iluminados por el único sol, que luce el atardecer sobre buenos y malos.

(Comienza la música. Se desplazan por el escenario, tambores y Sala los grupos de actores ya señalados. Representan a una micro, un camión y un automóvil moderno. Cuando chocan el auto y el camión cesa abruptamente la música. Todos miran hacia el puente viejo y comienzan a gesticular y gritar dando su versión de los hechos, una vez que las partes implicadas -el auto y el camión- han comparecido ante el tribunal y dado testimonio en un lenguaje ininteligible. La barahunda cesa cuando los Jueces se levantan de sus asientos. Todos callan, respetuosamente. Suben los inculpados algunas gradas y exponen su causa, los Jueces 3 y 2 los escuchan y después conversan con el Juez 1. Este, habiendo escuchado a ambas partes emite un Salomónico veredicto y los vehículos prosiguen su marcha con la misma música anterior. Luego, termina la música y los actores formando un enorme círculo se inclinan a realizar, individualmente, diferentes trabajos, como pintura, albañilería, lavado, cosecha, carpintería, y un último dando paladas.

Coro

: Los ciudadanos respetaban a los Jueces más que a los reyes.

(Comienza música. Aparece actor 1 que es el rey de trebol. Los actores le lanzan una cinta cada uno. Cuando el rey las tiene todas cogidas los actores comienzan a girar alrededor en forma armónica y sincronizada.

Mientras unos giran en el sentido de los punteros del reloj, los otros lo hacen en sentido opuesto. De este modo al cruzarse los hilos de la trama con la urdimbre se va formando en la mano del rey un tejido social. De pronto, se pierde la concordancia de los bailarines y se producen choques, enredos, tratabillones, caídas, cuando comienzan a bailar la música es un trote nortino. Cuando falla la coordinación la música se desarmoniza y cada instrumento expresa ese pandemonium: golpes de caja, platillos, ruidos de pitos, etc. El rey, que es el eje de esa organización, hace desesperados intentos por mantener cohesionado el conjunto. Finalmente, lanza un grito desgarrador y cesan la música y el movimiento. Los actores quedan hincados o semi-arrodillados, cogiendo todavía la cinta. El rey avanza hacia el puente viejo, llevando las cintas en alto.

- Corifea 5 : Respetaban también a los reyes que acudían a los Jueces con la misma humildad que el resto de la gente gris. "Miren al rey, decían, ha descendido de su carruaje; ha tocado la tierra, descalzo como cualquier mortal; ha entrado al puente a defender su causa, a exponer su razón con razones.
- Coro : Mírenlo cómo espera en silencio el valedicto de nuestro Jueces.
- Corifea 4 : A los reyes humildes los llamaba el pueblo "Reyes de Trebol", a causa de la humildad que representan estas democráticas hierbas de las praderas.

- Coro : Los reyes de trébol gobernaron por mucho tiempo.
- Corifea 4 : Sirvieron a sus pueblos puestos los ojos en el Puente de la Paz. Como todos los hombres, también los reyes de trébol cometieron errores y desaguisados. A veces conculcaron la justicia por irresponsabilidad, ambición o cualquiera otra flaqueza humana. Pero, advertidos por los ojos del pueblo, siempre reconocieron sus errores y acataron la prudente equidad de los Jueces.
- (Un rasgueo de guitarra hace las veces de cortina musical).
- Corifea 5 : Pero sucedió que hicieron alianza el rey de Oros con el Rey de Espadas.
- (Se escucha el rechinar de objetos metálicos en el interior de un tarro. Entran por lados opuestos el rey de Oros y el rey de espadas, con pasos decididos. Se detienen frente a frente cogen sus manos por sobre sus cabezas y giran hacia el público, adoptando la forma de un ariete).
- Coro : Rodearon la ciudadela con sus carros de guerra, sus catapultas y sus arca buceros, y entraron al palacio de los reyes, no por las altas puertas labradas por el pueblo, sino por el forado abierto por sus cañones.
- (Los actores miran despreocupadamente hacia el público, sin poner atención a lo que sucede en escena.

Los reyes embisten como una máquina guerrera dando un fuerte y prolongado alarido. Detienen su carrera en el borde mismo del proscenio. Allí se separan, el rey de oros se hace a un lado y con su mano en alto saluda a la espada desenvainada de su aliado. Luego se retira al fondo del escenario en donde queda en penumbras, junto a su edecán.)

El rey de espadas ejecuta con su arma a los actores, ante los gritos de horror de las víctimas y del coro. El coro se vuelve hacia la pared, los Jueces intentan evitar el crimen, pero el victimario deja caer su espada sobre el rey. Cuando el rey muere todo queda estático, inmóvil. Se escucha canción.

Músicos

Dónde está la luz del alma,  
dónde la paz, dónde la calma;  
dónde se han ido los días hermosos,  
dónde el color, dónde tus ojos,  
dónde, dime dónde podré reencontrar  
la luz de esta tierra soleada  
hoy manchada  
de humo, sangre y fusil.

Cuantos dolores habrán de quedar,  
cuantos hermanos que no cantarán,  
cuantos más días de hambre y vergüenza  
cuantas verdades aún encubiertas.  
Cuantos, dime cuantos caminos habrán  
de andar,  
para alcanzar senderos y luceros  
que nos devuelvan la paz.  
Dónde, cuando, quiénes cuantos  
aquí estamos somos hartos  
rojos, azules, verdes y blancos  
hombres aún libres, hombres aún mansos.

(Cuando el cantante termina su parte el rey de espadas comienza a moverse. Envaina su espada y luego arranca a su víctima una banda y el se la coloca. Vuelve al fondo del escenario junto con el rey de oros. Termina la canción).

Los actores que estaban tendidos en el suelo comienzan a arrastrarse, emitiendo sonidos guturales, hacia un punto central del escenario. Allí se paran y rodean a un actor. Lo agarran y lo zarandean, pero este logra desasirse y huye. Los demás comienzan a perseguirlo con movimiento retardado. El fugitivo aumenta la velocidad de su carrera, pero sigue en el mismo lugar y los seguidores se le acercan inevitablemente. Finalmente caen sobre él sepultandolo bajo una masa de cuerpos).

Corifea 1 : El rey de Oros, después de la victoria, dijo al rey de Espadas:  
(Como los reyes permanecen estáticos la corifea lanza un silbido de advertencia. Los reyes comienzan a caminar por el escenario. El rey de Oros gira por el escenario, pero el rey de Espadas sigue su camino y entra en la ciudadela. Advirtiéndolo la ausencia de su aliado, lo llama.

Rey de Oros : ¡Hermano!

(El rey de Espadas aparece por una ventanilla de la ciudadela. El coro escucha el monólogo, agazapado, asomándose al borde de su plataforma. Recordemos que el rey de Espadas nunca habla: es el mero ejecutor de las ordenes del rey de Oros.)

No ambiciono el mando. Rige tú al pueblo. Tú fuerza hará más poderosos a los poderosos y mi astucia más ricos a los ricos. Tú asegurarás incomparablemente la prosperidad del orden y el orden de la prosperidad.

Tu espada aplastará a los disidentes, acallará a los discurrerentes, ordenará a los desaliñados. A mí, solamente dé jame regir la economía. Mi sabiduría es la riqueza. El oro es la felicidad de los pueblos... Pero, hermano, ten cuidado: Teme al viejo puente de la justicia, no sea que escuche los clamores del pueblo.

(Al decir la última frase se adelanta hacia el borde del escenario y dirige miradas furtivas hacia el Puente Viejo. Luego, se retira temeroso).

- Corifea 2 : (Se pone de pié) Por aquellos días, muy pronto las cloacas de la ciudadela y del palacio de los reyes comenzaron a vomitar cadáveres y sangre sobre las aguas del río.
- Coro : (Parándose y agrupándose estrechamente) Las aguas se tiñeron de rojo.
- Corifea 3 : Pasaban acusadoras debajo del Puente Viejo.
- Corifea 5 : Las viudas de los desaparecidos venían a implorar justicia y protección para ellas, sus esposos y sus hijos. (Los actores se levantan y acuden al puente viejo y miran anhelantes a los jueces, pero estos están con la cabeza sobre las rodillas o con los ojos tapados).  
El rey de oros hace un gesto al rey de espadas y este ordena la ejecución en la guillotina. Esta formada por dos actores semi-arrodillados que suben y bajan sus manos unidas al tiempo que emiten sonidos semejantes al choque de dos hojas de acero.

Los condenados avanzan resignadamente hacia la muerte. Una tras otra son guillotinadas tres personas. Como la ejecución se produce al borde del escenario, las víctimas caen sobre los tambores.

El rey de oros hace una seña a su secuaz para que salga de la ciudadela.

El rey de espadas avanza directamente hacia la guillotina. El de oros lo rescata y lo conduce a otro lugar. Detiene el movimiento de la guillotina.

Los actores que la forman quedan de pié y al doblar sus cinturas quedan con sus manos entrelazadas formando un rombo.

Corifea 1

: Entonces el rey de Oros sugirió a su hermano el rey de Espadas:

Rey de Oros

: Manda edificar un hermoso puente nuevo. Constrúyelo en mármoles de Italia y en jaspe de Taiwán. Adórnalo de bellas estatuas y establece allí cómodos sitials para los jueces. Edificarás el puente no por sobre las aguas del río, ni de tal manera que comuniqués una ribera con la otra;

(Al decir esto mira con su complice a través del rombo mencionado, como a través de una ventana), sino que lo edificarás en medio de la plaza del mercado. Será un monumento para decoro de la ciudad. Los gritos de los vendedores y los compradores impedirán a los jueces escuchar los lamentos del pueblo.

Y así se hizo.

(Los músicos tocan pieza tropical. Una actriz despierta a los guillotinos y ella empieza a dirigir, moviéndose al ritmo de la música, las maniobras de la construcción del puente nuevo. Por los tabloncillos bajan a buscar los tambores que servirán de pilares a la obra. Después suben los propios tabloncillos y los colocan sobre los tambores. Un tercer tabloncillo queda ubicado en el vértice del ángulo y servirá de escalera. La construcción del puente y la música terminan simultáneamente).

Animador

: ¡Señoras y señores! A través de la planita, la aplanadora, la que camina a cien kilómetros por hora y no le cobra por decir la hora estamos dando comienzo a este gran y magno evento.

Minuto importante en la historia porque el esfuerzo de ustedes se hace presente... se puede palpar la profunda satisfacción y alegría reinante... también quiero contarles que en este último minuto estamos conectados con el satélite mundial de comunicaciones... ¡Un saludo, amigos, que más podemos decir, las palabras sobran, la emoción me embarga, tan sólo nos resta... ¡Cantar!

Yo sé bien que estoy afuera,  
pero el día en que me muera  
sé que tendrás que llorar.

Actores

: Llorar y llorar, llorar y llorar.

Animador : Pero se que vas a estar triste  
al saber que me perdiste  
y así te vas a quedar.

Con dinero y sin dinero  
hago siempre lo que quiero  
y mi palabra es la ley.

(A continuación canta en inglés y los actores repiten un estribillo que asemeje una palabra inglesa. Después repiten: "And de Money, money, money". Finalmente, termina cantando en alemán y el estribillo es: "Und der Reich, reich, reich").  
¡Que alegría, amigos podríamos estar hablando horas y horas, porque es tan ta la euforia, es tan grande la felicidad que me inunda, que me llena y me rebasa que es igual que el río cu yas aguas turbulentas no pueden contener las frágiles riberas y se va cantando por entre peñas locas...  
¡Así es, amigos! Pero no crean que este estado de ánimo es pasajero o personal...¡No! ¡Es permanente y colectivo! Pero nada mejor que ver si es cierto o falso lo que digo. Elegiremos a alguna persona al azar... a ver... ¡Usted señorita!...¡Usted!

Señorita : No sé, estoy como super nerviosa...  
estoy como tiritando así...

Animador : ¿Cómo?

Señorita : (Mirando hacia el satélite repite su movimiento de nerviosismo).  
Como así...

Animador : Dime, preciosa, ¿Cuál es la máxima aspiración en la vida?

Señorita

: No sé... o sea, no sé... o sea, yo creo que en el fondo todas mis aspiraciones se resumen en una sola palabra: El fantasmagórico y sensacional tangible mundo de la moda... esa moda real que se manifiesta en mil colores perceptibles, colores que se entrelazan con mi aquí y ahora. Y ese status que sube por mis poros... como un perfume. ¡El color! Maravilloso don cósmico que tiñe mis codos y mis rodillas, representado en una magnífica blusa de seda china y unos super-reflejantes pantalones de satín... conjunto que unido a mí, me subirán en la alta tarima de la audacia, para decirles a todos ustedes mi mensaje de paz y amor y felicidad para todos los pueblos. Quiero decirles que estoy muy contenta, esta ha sido una experiencia maravillosa, he ganado muchas amigas y quiero decir a toda la juventud que se presente para que así seamos como... ¡Super-harto-mucho-mejor!

¡Y quiero decirles que compren jabones, perfumes y blusas de seda! Desodorantes que no abandonen y margarinas que hablen. Para que así podamos vestir, teñir, perfumar y en ¡Sifickiplash! adelgazar a todo el mundo.

Animador

: ¡Bravo, bravísimo! Nosotros tenemos para tí un regalo especial que te gustará mucho y que te permitirá llegar muy alto, muy alto.

(Detrás del puente nuevo hay un cajón pequeño. Lo saca y lo instala de lante de la señorita.

: Debido a su decepción ella hace un gesto mohino, pero luego sonríe forzadamente. El animador la hace subir y desde allí hace un saludo triunfal al público. Después se baja, besa al animador y recoge su regalo).

Señorita : ¡Super práctico!

Animador : Y bien, amigos, ya estamos llegando al fin. Al fin de una jornada emocionante. Que difícil resulta traducir en palabras esta emoción, cuando el corazón pugna por salir, y es te nudo en la garganta que impiden que salgan las palabras...

(Continúa gesticulando, pero no sale su voz).

Por último, quiero dejar con ustedes al señor Bellavista...

(Aparecen simultáneamente de cada lado del puente nuevo, dos actores que avanzan a gatas. Cuando se dan cuenta que se trata de un error se dan mutuas disculpas).

Actor 1 : Perdona, pero usted...  
Actor 5 : No, no, de ningún modo... ¡pase Ud.!  
Actor 1 : Perdóneme, a usted le corresponde...  
Actor 5 : No faltaba más. Pase usted señor...  
Actor 1 : ¡Señor! ¡Tenga la bondad!  
Actor 5 : ¡De ningún modo, señor! ¡A usted le corresponde!

(El diálogo se pone cada vez más tenso. Hay una agresividad encubierta. De pronto ambos se llevan la mano atrás con el propósito de extraer un arma.

: Quedan ambos paralizados. Rompen esta atmósfera recurriendo a un juego infantil de azar, llamado cachi-pún. En los dos primeros juegos empatan y el tercero da el triunfo al actor 5. Su rival se marcha malhumorado. El vencedor queda mirando su mano con los dos dedos en V que en el juego representa las tijeras. Se va armando de coraje y finalmente se arranca sus ojos con ambos dedos; los pone en su palma, extrae medio limón de sus bolsillos, lo exprime y una vez que están sazonados se come sus propios ojos. Avanza titubeante y comienza su discurso, durante el cual va haciendo fintas y simula golpes de box.

Bellavista

: Como visionario no podía dejar de estar presente en este magnífico acto... donde veremos por primera y última vez la inauguración del monumental monumento. Ahora, que he visto con mis propios ojos como gracias a la iniciativa de ~~la~~ gran minoría pudo convertirse en lo que vemos hoy. Monumento tanto de decoro ético como estético. Amigos míos, al verlos reunidos no puedo dejar de insistir en que de una vez por todas nos saquemos la venda de los ojos para mirar hacia adelante con claridad y objetividad, visionaria. Podría estar horas y horas hablando de lo que he visto, pero... ¡qué mejor que resumirlo con aquellas palabras que rezan: "Ojos que no ven corazón que no siente".

Bellavista : Este es el lema que quiero dejar hoy con ustedes.  
Amigos míos, como ven ya estamos llegando al final, al final, al final, al final, al final...  
Y he visto tanto que no puedo irme sin dejarlos con una sorpresa.

(Aparece actor 1 vestido de mujer, otro actor lo conduce del brazo. Al ver que está ciego se conduele y lo conduce a su puesto, sin dejar de mirar al público ni sonreír. Cuando calcula que llegó al sitio indicado, lo empuja como un bulto. Hay aplausos del público que presencia la inauguración.

Sorpresa : ¡Gracias, gracias, gracias!  
Antes que nada, muy buenos días.  
Perdón, muy buenas noches. Quiero desmentir en forma rotunda y categórica lo que dije recién acerca de la hora. Realmente es tarde... ¡Perdón!  
Quiero decirles que siento el más profundo honor y el más hondo de los placeres al encontrarme aquí invitada a inaugurar este monumen... aunque en verdad no fuí invitada a inaugurar esta obra... no, no, no, ... soy la sorpresa. Quiero desmentir en forma rotunda y categórica lo que dije recién acerca de haber sido invitada a inaugurar esta obra. No he sido invitada a inaugurar esta obra y ninguna otra obra anteriormente. ¡Soy la surpresa!

Sorpresa:

: Quiero decirles también que siento un gozo en el corazón al encontrarme frente a esta cinta. Cinta que al cortarse dará paso al crecimiento y desarrollo en el cual estamos empeñados todos, usted, yo y todos los aquí presente, haciendo futuro, haciendo patria, forjando un destino y la Mujer no podía estar ausente... ¡No, no, no! nosotras las mujeres con nuestra delicadeza que nos caracteriza, con nuestro fuerte espíritu de lucha, amantes fervorosas del orden, la paz y la tranquilidad. Por eso, queremos decir: ¡Basta! Basta de seguir siendo las víctimas de la publicidad; basta de seguir siendo las víctimas de la pornografía y del manoseo y, por último, basta de seguir siendo las víctimas del sexo. ¡Cálmate mujer! Cálmate... ¡Perdón... eso no. Eso sí que no... ¡Quiero desmentir en forma rotunda y categórica lo que dije recién acerca del sexo. ¡El sexo no!

Me gustaría que ustedes me permitiesen decir un pecueño sentidito... si me lo permite... ¡Gracias! Quiero decirles que me siento como una madre al estar aquí. Ustedes se preguntarán: ¡Qué tiene que ver eso con esto. Me explico: Al nacer, se nos corta el cordón umbilical y así, la madre está dando paso a otro ser, una nueva vida, un ser que será puesto al servicio de todos... nosotros. Al cortar esta cinta, estará dando a luz un nuevo puente, un puente nuevo... dígame: ¡que mujer ha dado en esta tierra a luz un puente... ¡A ver! ¡Quién!

Sorpresa

: Y por último... ¡Renuncio! también... no, desmiento, me quedo. Unas tijeras, por favor. ¡Gracias!

(Una actriz (7), extiende una larga franja de papel toilette y la señorita Sorpresa corta la cinta dando por inaugurada la obra. La actriz (7) se dirige con el trozo que sobra hacia la ciudadela, golpea la ventanilla, sale la mano del rey de Espadas y recibe el pedazo sobrante).

(La señorita Sorpresa agita en su mano el trozo que cortó y los actores aplauden efusivamente. Lo mismo ocurre la segunda y tercera vez, pero los aplausos van decreciendo hasta llegar a transformarse en suspiros. Ella se sorprende y agita con mayor ímpetu la cinta, pero con ello logra sólo que aumenten los suspiros. Los Actores caen al suelo y comienzan a arrastrarse hacia el borde del escenario. Ya los suspiros se han transformado en quejidos. La señorita decide entonces echar mano al último recurso: empieza a desvertirse al ritmo de una música ad hoc. Finalmente cae vencida por los dolores del parto y/o por haberse mostrado desnuda. Sus quejidos van desapareciendo hasta que se logra el silencio, el que es roto rápidamente por el animador que prosigue con su rutina.

Animador

: Y ahora, amigos, sigue la alegría porque esta es una ocasión de poder manifestar todo el optimismo y la radiante felicidad de todos, porque lo importante es expresar lo que siente nuestro corazón, etc.

- Animador : (en la mitad de su perorata es interrumpido por las voces de los vendedores que pregonan sus productos y sus bondades).
- Actor 1 : ¡Paraguas, paraguas! ¡Paraguas, paraguas! ¡Paraguas, paraguas!
- Actor 3 : Sanne Nuss a diez pesos, Sanne Nus a diez pesos, pa' los regalones.
- Actor 2 : Chalas chinas, caserita, lleve chalas chinas, que no se encojen con el agua, lleve chalas chinas, caserita.
- Actor 6 : Parche curitas importado, lo que nunca está demás en el hogar, para cortaduras, quemaduras y todo tipo de accidentes domésticos.
- Actor 7 : Lleve los cassettes importados, señorita. Lleve los cassettes de Neil Diamond, de Silvio Rodríguez, de la Paloma San Basilio. Le tenemos el cassette de los Huasos Cochinos, con el último discurso.  
(Es interrumpida por los demás que vocéan simultáneamente sus productos. Después se ríen a carcajadas. Luego, silencio).
- Corifea 2 : Algunos de los Jueces más ancianos fueron los primeros en abandonar el viejo puente de la paz.

Música de flauta y batería acompaña la escena siguiente, mientras los Jueces se cambian de vestimenta.

Corifea 3 : Tenemos muy debilitada la vista, decían... Nuestros oídos están tardos: no alcanzamos a escuchar el murmullo del pueblo... Nuestros huesos merecen un tratamiento más misericordioso y más consonante con los tiempos que corren.

(los jueces se cambian las túnicas blancas por otras negras y se colocan antifaces. Bajan por lados o puestos del puente viejo entonando una melodía de la Coca-Cola, alegremente suben al puente nuevo, en donde instalan sus sitiales).

Corifea 4 : Sólo algunos Jueces, justos y valientes rehusaron abandonar el antiguo puente de la Justicia.

(El único Juez que quedó en el puente viejo se levanta).

Corifea 1 : Estos maderos, decían, han resistido el paso de la muchedumbre y de los reyes. En sus pilares tenemos grabadas las leyes a la vista del pueblo.

Corifea 4 : Airado el rey de Espadas, temiendo que algún día la Justicia de los Jueces del puente viejo, pudiese serle adversa por el testimonio de la sangre y de las prescripciones de la ley inscritas en los maderos, mandó proclamar una nueva ley en todos los confines del reino.

Juez 1 : ¡Así que estás bien!

Juez 2 : ¡Por supuesto!

- Juez 1 : Me alegro...
- Juez 2 : Yo también...
- Juez 1 : A mi me está yendo fantástico...
- Juez 2 : Me alegro...
- Juez 1 : Yo también... A propósito... quisiera tratar un asunto contigo...
- Juez 2 : Aaah!... ¿Sí?
- Juez 1 : Se trata de una orden del rey.
- Juez 2 : Yo también estoy ocupado en un asunto que obedece a órdenes superiores.
- Juez 1 : Pero no del rey...
- Juez 2 : Eso es lo que tú crees... Estoy anulándole el matrimonio a su hija.
- Juez 1 : Si, pero... esta es una orden directa del rey...  
Además, nos conviene.
- Juez 2 : ¿Y por qué?
- Juez 1 : Míralo con tus propios ojos.
- (Se levanta y muestra el contenido del cajón).
- Juez 2 : Pero siendo así... ¡Por supuesto!
- (Tomando sus cajones se tapan la cara mientras se ríen a carcajadas. Luego se tienden sobre el puente usando los cajones como almohadas).

- Corifea 3 : En letras de oro hizo grabar esta nueva ley en el arco mayor del nuevo puente del Mercado, precedida de esta inscripción latina, que nunca el pueblo pudo traducir ni comprender: "Causa regum semper justa; divinumque meun jus", que en la lengua romance quiere decir.
- Corifea 2 : "La causa de los reyes siempre es justa; y mi derecho es divino".
- Corifea 5 : La nueva ley contenía veintitrés privilegios reales y un último, el vigésimo cuarto, que era superior a todas las leyes y privilegios que han existido jamás en la historia de la humanidad desde la creación del mundo hasta nuestros días, pues daba al rey el poder de trocar en transitorio lo perenne y en perenne lo transitorio, sin que poder alguno, ni humano ni divino, pudiese jamás exigirle razón de su cometido.

(Se escuchan acorden musicales. De pronto, el canto de un gallo sorprende al coro él que se refugia, agrupados, en la parte anterior de su plataforma. Aparece el autor de aquel grito vestido a la usanza de los super-héroes, con un gorro de lana roja que simula la protuberancia carnosa del mismo color que tiene el gallo en la cabeza. Cogido de una gruesa cuerda que pende de una viga, se lanza al vacío y queda balanceandose.

- Quijote : Falso, falso, y de gritarlo no me canso. Porque yo, el Quijote Galáctico estoy aquí para exigir razones. Quiero saber si es cierto que existen miserias y dolores. Sí así fuera, tengo la difícil, pero hermosa misión de erradicarlos. Para que en mi planeta, donde nada de esto se ve, me pueden dar el título de Super-héroe. Y ustedes... ¿Quiénes son?
- Jueces : Los jueces de la Ciudad.
- Quijote : ... Ah! ¿Siii? ¿Y qué hacen aquí?
- Jueces : Administramos justicia en la región.
- Quijote : Quijote, Quijote Espacial, parece que te encuentras en el lugar ideal.
- Jueces : Y usted... ¿quién es?
- Quijote : Yo? Soy un adalid de la poesía, la justicia y la paz. Y he venido a investigar ciertos rumores que se escuchan en mi planeta de ciudad en ciudad. Rumores de maldad, cosa que allá no existe, porque fué desplazada por la bondad.
- Jueces : ¿Rumores? ¿Y qué se dice?
- Quijote : ¡Uuuuuuh! ¡Cosas terribles! Como que aquí hay sólo llanto y que en lugar de aire se respira sólo tristeza ¡oh! ¡que belleza! Me siento feliz, porque yo, yo, la voy a destruir.
- Juez 1 : ¡Falso!

- Juez 2 : ;Falso! Nosotros le demostraremos que esos rumores son...
- Juez 1 : (interrumpiendo) Eso, rumores. Usted podrá darse cuenta que...
- Juez 2 : (Con dos palmoteos ordena a los actores que están tendidos que hablen. Estos giran y quedan apoyados en sus codos al tiempo que les toca decir su parlamento).
- Actor 2 : Yo estoy bien...
- Actor 1 : Cada cual hace lo que quiere...
- Actor 3 : Yo, prefiero la tranquilidad ante todo...
- Actor 6 : Ahora tenemos una ciudad mucho más linda...
- Actor 7 : Ahora todos hacemos deportes.
- Actor 5 : (está semidormido en el suelo, en el vértice del puente. Se para, dice su texto y vuelve a la posición anterior).  
¡Puchas que estoy contento!
- Juez 1 : Sentimos mucho que no pueda conseguir su título de Super-Egoé.
- Juez 2 : Pero usted comprenderá que no podemos hacer que la gente finja.
- Juez 1 : Señor Quijote Galáctico, usted vino aquí por falsos rumores. Ahora le pedimos que regrese a su planeta con el siguiente rumor:

- Juez 2 : Que aquí... es el único lugar donde la gente es...
- Jueces : ¡Absolutamente feliz!
- Quijote : Pero no puede ser cierto lo que mis oídos escuchando están.  
¿Tan avanzados están? ¿Tan, ta, ta, ta, ta, tan?  
¿O será que estoy al revés?

(Cogido de la cuerda queda piernas arriba. Vuelve a su posición inicial).  
No, lo que ocurre es que aquí hay un mal concepto del mal. ¿Mal? ¿Qué mal? ¿Que mal me siento... Parece que mi título tendrá que esperar. Hasta encontrar un mal contra el cual luchar, aunque sea chiquitito... Bueno, ya nada más me queda por hacer aquí. Me voy... ¡Vamos! (Canta como Gallo)  
Pero... ¿Qué ocurre? Por qué no funcionas? ¿Que ahora todo me va a salir como la mona? Pero... ¡Señores Jueces! en verdad os digo, la verdad siempre se ha sabido. Si esto es cierto, vosotros sois un acierto y no menos cierto vosotros lo habéis pedido. Que esto como verdad sea concebido: Me alejo a otros lugares y si escucho pesares... ¡Con mi canto volveré! Y a ustedes, algún día, enjuiciados los veré. De ustedes depende. Todos los hombres saben qué hacer y si es mi canto el que anuncia el amanecer... señores ya lo sabéis: ¡Volveré! De tanto en tanto, recuerden mi canto.

(Canta como gallo. Se apagan lentamente las luces. En la penumbra vuelve a cantar y las luces van apareciendo, como en un amanecer. Canta

- Quijote : Canta tres veces y los jueces se miran entre ellos y en rededor buscando el lugar de donde provienen esos cantos. No están seguros si todo fué real o no fué más que un sueño).
- Corifea 3 : Los jueces del Mercado vieron así aligeradas sus obligaciones y disminuídos en gran parte su trabajo. Dormían en sus sitios mientras los porteros que vigilaban la entrada del puente nuevo decían a la multitud:
- Coro : No ha lugar vuestra causa. Leed: la sentencia está inscrita en letras de oro a la vista de todos. ¿Qué más quereis?
- Corifea 1 : En cambio, los Jueces fieles y honrados clavaron en las molduras superiores del Punto Viejo un lienzo en que se leía, escrita en lengua mapuche, la siguiente sentencia:
- (Comienza música de flauta y guitarra. El coro baja unos peldaños por la escala que da al público y miran hacia el Puente Viejo, mientras el único Juez va extendiendo un lienzo).
- Kom inchi peniwen, que quiere decir:  
"Todos somos hermanos"
- (Los actores que estaban tendidos, al escuchar esta frase comienzan a levantarse. Bajan a los barriles y miran al Coro. Con sus cañas las Corifeas señalan el Puente Viejo, y hacia allá se vuelven los actores).

- Corifea 3 : Habiendo el rey de Oros vendido todo cuanto la comarca podía vender, y comprando en lejanas tierras todo lo necesario e innecesario para el pueblo, vinieron sobre la región el hambre, la sequía y la desocupación.
- (El grupo de Actores sobre los barriles expresan corporalmente estos flagelos).
- Corifea 2 : Se contaminaron las aguas del río. Un hedor de muerte enfermó a casi todos los habitantes del reino y exterminó los peces del río y las aves que alegraban sus riberas.
- Corifea 4 : Por un mendrugo de pan, los pobres anhelaban trabajar como esclavos en las escasas labranzas de los reyes.
- (Los actores se arrodillan de dos en dos. El actor 3 permanece de pie).
- Corifea 1 : Atemorizados, encerrados en sus viviendas.
- Corifea 2 : Los pobladores del reino miraban discretamente a través de las celosías.
- Corifea 5 : Miraban con nostalgia y esperanza el Viejo Puente de la paz.
- Coro : Las lágrimas y las sentencias justas de los pocos Jueces fieles que se atrevían a enfrentar las iras del rey de Espadas, recorrían de boca en boca las silenciosas soledades del pueblo humillado.
- (Los actores van comunicándose un secreto al oído).

- Corifea 2 : El Viejo Puente aparecía así cada día más hermoso y más digno, iluminado por el sol del amanecer.
- Corifea 4 : Durante la noche, venían, a ocultas, los hombres libres a restaurarlo tabla por tabla.

(Los actores se dirigen sigilosamente desde los barriles hacia el Puente Viejo).

- Corifea 3 : El más joven de los jueces instaló su sitial, no en el puente nuevo, sino en el preciso centro inalterable del Puente Viejo. Desde donde la Justicia hace brillar la libertad, vence a la fuerza, purifica el agua de la historia, religa las orillas enemigas y hace la verdad. Llegó el tiempo en que caen los reyes de espadas y cambian de nombre los reyes de Oros para convertirse en vulgares jotas de Trebol.

(Las corifeas cruzan las varas. Los actores formados en fila caminan al tiempo que van palmoteando acompasadamente. Salen de la Ciudadela el rey de Espadas, que es acosado por los manifestantes y el rey de Oros. Ambos se muestran temerosos. Los actores empiezan a desarmar el puente nuevo. Los tambores que servían de pilares los colocan en las espaldas de los reyes y de los jueces. Bajan los cuatro por los tablores hacia los barriles con un movimiento mecánico. Allí forman una composición escultórica de aspecto ridículo).

Corifea 1 : El pueblo olvidó a los jueces del Mercado, muy pronto después que el orgulloso y falso puente de mármol hubiese sido convertido en jardines suspendidos.

(Los actores comienzan a subir al Puente Viejo. El Coro queda con las varas en alto).

Cayeron tres y cinco veces la ciudadela y el palacio de los reyes; pero el frágil puente de madera sigue allí, en el centro de la ciudad. Por él pasará de nuevo el pueblo a celebrar la fiesta de la nueva paz.

(Comienza acordes de guitarra)

Juez 1 : El pueblo tiene secretos con reservas de justicia. Tiende su puente de nuevo, entre la orilla y la orilla.

Músicos : Hay que cruzar este puente  
hay que amasar este pan  
cante de nuevo la gente  
que relumbre la verdad.  
Que florezca la vida  
que corra el río sin sangre  
que relumbre la justicia  
no la dejemos morir.  
Se nos quiebran los fusiles  
el pueblo ya se corona  
entrelazando los brazos  
la paz comienza su ronda.  
Hay que cruzar este puente  
hay que amasar este pan  
cante de nuevo la gente  
que relumbre la verdad.

: (Los actores en general, se van despojando de las vestimentas que los caracterizaban. Todos en el escenario forman un círculo en torno al sol que dió comienzo a la obra. Todos alzan sus manos abiertas hacia él, después hacia el Puente Viejo, el que se vuelve a iluminar ahora con la luz de la solidaridad. Finalmente el grupo gira con los brazos tendidos hacia el público).

Todos

: Ya va a empezar  
Ya empezó  
Viene amaneciendo  
La paz, la paz, la paz.

(Apagón. Cuando se enciende la luz los actores están ubicados en una nueva posición a lo ancho del escenario. Comienzan a cantar.

Hay que cruzar este puente  
hay que amasar este pan  
Cante de nuevo la gente  
Que relumbre la verdad.

(Todos los actores agradecen los aplausos del público. Después apluden ellos mirando hacia los músicos a los que invitan al escenario. Todo el elenco termina aplaudiendo al público.  
Se prende la luz de la Sala).

FIN

Compañía de Teatro "O"  
Teresa Sepúlveda y toda  
su familia. Marcelo Morales  
García, José Pineda, Con-  
cepción, Hector Higuera,

de teatro en el  
a unido a compañías de

Juices y los Reyes  
y Esteban Guzmán

en la historia de los  
en Santa Bárbara N. 1111  
"OBISPO ENRIQUE ALBARR"  
de a los 10 días. En  
antes de la guerra de

en la historia de los  
en Santa Bárbara N. 1111  
"OBISPO ENRIQUE ALBARR"  
de a los 10 días. En  
antes de la guerra de

en la historia de los

I  
N  
V  
I  
T  
A  
C  
I  
O  
N

María Canepa, Hector Noguera,  
Juan Cuevas, José Pineda, Car  
los Figueroa, Marcelo Morales,  
María Teresa Sepúlveda y toda,  
la COMPANIA DE TEATRO "O".

Invitan a usted a compartir la  
alegría de estrenar la obra:

LOS JUECES Y LOS REYES  
De Esteban Gumucio

Lo esperamos el Viernes 30 de  
Septiembre a las 20 hrs. en  
LA SALA "OBISPO ENRIQUE ALVEAR"  
ubicada en Santo Domingo N° 3772  
(Frente a la Basílica de Lour -  
des).

Una vez finalizada la represen-  
tación se realizará el RITO  
TEATRAL que incorporará nue-  
vos integrantes a nuestro gru-  
po.

VALIDO PARA DOS PERSONAS.



## **TEATRO**



## **INVITA**

Válida para dos personas.  
NOTA: Si Ud. no puede asistir  
peducar la presente invitación.  
Se realizarán funciones los viernes y  
sábados solamente en el mes de abril.

Fundación Missio y Compañía Escuela Teatro "Q" invitan a Ud. a compartir la alegría de Reestrenar la obra:

## TEATRO

"LOS JUECES Y LOS REYES"

de Esteban Gumucio V. ss. cc.

Lo esperamos el sábado 24 de marzo a las 20 hrs. en la sala "Obispo Enrique Alvear" ubicada en Santo Dgo. N° 3772 (frente a la Basílica de Lourdes).

## INVITACIÓN

Válida para dos personas.

NOTA: Si Ud. no puede asistir rogamos obsequiar la presente invitación.

Se realizarán funciones los viernes y sábados solamente en el mes de abril.

### REVISTA ANALISIS (Sergio Palacios)

"Algunos actores y mimos, un coro dramático, y el conjunto musical relatan según el estilo del teatro épico brechtiano una simple historia que es, en el fondo una parábola. Los aplausos estallan en el público que sabe reconocer tras la parábola una auténtica realidad"

### REVISTA HOY (Ana María Foxley)

"Gumucio expresa un remezón y una esperanza, quiere hacer de canal para que los "recados de parte de Dios y de parte del pueblo" lleguen a todos"

### REVISTA COSAS

"Se trata de una parábola en la que hay humor y poesía, sobre la justicia, el poder, y la trastrocación de valores en los individuos, en un reino cuyo orden es desplazado por otro orden"

### LAS ULTIMAS NOTICIAS (Wilfredo Mayorga)

"Se trata de una parábola sobre un hecho real, en el cual surge la fuerza moral de un juez justo que no le teme a la policía política"

### REVISTA SOLIDARIDAD (Cecilia Atria)

"El Grupo "Q" va incorporando elementos que a juicio de entendidos, logran convertir la obra en un verdadero aporte al desarrollo de nuestro Teatro. Participan cerca de 30 muchachos entre actores y técnicos de distintas edades y provenientes de distintos sectores sociales, la mayoría de ellos de familias obreras"

### REVISTA MENSAJE (Pablo Azócar)

"Esto resulta particularmente perceptible en el caso del Grupo "Q" que con el montaje de la obra "Los Jueces y los Reyes" fue considerado, casi unánimemente como la más alta expresión de Teatro Popular durante 1983"

**COMPANIA ESCUELA**  
**TEATRO**





En marzo de 1983 se integran al Grupo "Q" jóvenes que, teniendo una definida vocación teatral, no pueden ingresar a la universidad o a las academias privadas. A partir de montajes se van entregando los conocimientos técnicos en actuación, voz, movimiento y otras disciplinas. Paralelamente se forma un equipo de diseñadores teatrales, empleando la misma metodología.

Las actividades se realizan en un sector periférico de la ciudad de Santiago, barrio Quinta Normal. Santo Domingo 3772. Sala "Obispo Enrique Alvear."

**LOS JUECES**

**Y**

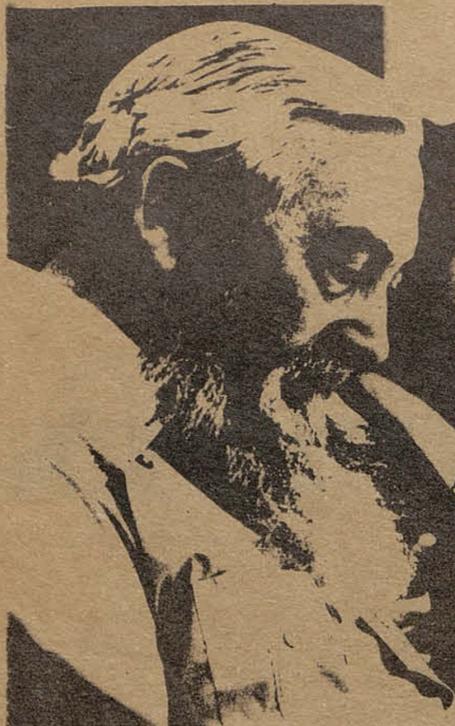
**LOS REYES**

**DE**

**ESTEBAN GUMUCIO V. S.S.CC.**

**ADAPTACION TEATRAL**

**TEATRO "Q"**



ESTEBAN GUMUCIO VIVES  
Santiaguino, de la juventud  
del años 1914... Sacerdote,  
miembro de la Congregación  
de los SS.CC. Maestro de  
Novicios. Muchos años ha  
trabajado pastoralmente en  
las poblaciones periféricas  
de la Comuna de La Granja.  
Ha escrito cuentos, poemas  
y testimonios pastorales.  
Su obra más conocida es la  
"Cantata de los Derechos  
Humanos".

# REPARTO

POR ORDEN DE APARICION

## CORO

Mireya Sotoconil Emperatriz Sotelo  
Ioreto Araya Carmen Gloria Requena Mariela Escárate

## JUECES

Luz María Gutiérrez Héctor Illanes Odette Gómez

## REYES

Mauricio Aravena David Pino

## GRUPO DE ACTORES QUE REPRESENTAN DIVERSOS PERSONAJES:

Angel Reyes	Edison Cid	Roberto Sánchez	Manola García
Bartolomé Silva	Ana Guiñez	Daniel Pincheira	Margarita Manríquez

## QUIJOTE GALACTICO

Luis Pavez

## MUSICA COMPUESTA E INTERPRETADA POR:

Juan Holzel  
Fernando Berrios  
Diego García

## ESCENOGRAFIA, ILUMINACION Y VESTUARIO:

Equipo Técnico Teatro "Q"  
Verónica Aguirre  
José Blanquer  
Boris Cerda  
Patricia Martínez  
Rafael Rojas

## DISEÑO GRAFICO: Miguel Cuevas V.

FOTOGRAFIA: Carlos Figueroa

## EQUIPO CONDUCTOR:

MOVIMIENTO: Héctor Noguera VOZ: María Cánepa ACTUACION: Juan Cuevas

APRECIACION TEATRAL: José Pineda DISEÑO TEATRAL: Carlos Figueroa

INTRODUCCION A LA SOCIOLOGIA:  
Marcelo Morales

PRODUCCION Y COORDINACION :  
María Teresa Sepúlveda

## DIRECCION GENERAL:

JUAN CUEVAS

## PALABRAS DEL AUTOR

Me preguntaron por qué y para qué escribí este cuento.

Podría, tal vez, dar una respuesta ingeniosa y periodística; prefiero contestar con una confidencia simplemente honesta: muchas veces escribo primero, y sólo después comprendo el "por qué" y el "para qué". Me parezco en eso a los niños: juegan sin preguntarse por los motivos o las intenciones; juegan por jugar. Más tarde, ya adultos, encuentran la razón de sus juegos infantiles.

Me parezco, creo, a esas viejas estufas de casa de pobre. Siempre les queda un "bonchito" de parafina. En el invierno, se las remece y el poco de parafina permite encender la mecha un rato, juntar a la familia y pasar abrigados un "intermedio" entre frío y frío.

A los 69 años todavía me queda un poco de niño en mi corazón. Sime remecen doy llama. Y hay muchas cosas que me remecen sin preguntarme el por qué: me remece de indignación la injusticia, la prepotencia, la dictadura; me remece la ternura de la vida sencilla, la bondad de la vida, la inocencia y la mansedumbre de los humildes, la rectitud de los que se arriesgan por los demás..., me remecen mil cosas que no sé catalogar, pero que se quedan guardadas en mi caja de niño, junto con abejorros, bolitas de cristal, caminos, mares y personas amadas.



YA COMIENZA.. YA COMIENZA  
YA ESTÁ AMANECIENDO

# LOS JUEGES Y LOS REYES

DE  
ESTEBAN  
GUMUCIO

AUTOR: DE  
LA CANTATA  
DE LOS  
DERECHOS  
HUMANOS

COMPANIA  
TEATRO  
"Q"

SALA  
OBISPO  
ENRIQUE  
ALVEAR

STO. DGO.  
3772

FRENTE BASILICA  
LOURDES

ADHIERASE

VIERNES  
Y  
SABADOS  
20 Hrs.



# Grupo de Teatro "Q"

PRESENTA

## LOS JUECES Y LOS REYES

de ESTEBAN GUMUCIO ss.cc. Autor de la  
Cantata de los Derechos Humanos

*ya comienza...  
ya comenzo...  
ya esta amaneciendo*

— o —

### Sala Obispo ALVEAR

Viernes y Sabados a las 20.00 hrs.  
Santo Domingo 3772 frente al Templo  
Lourdes

ADHESION: \$100 ESTUDIANTES: \$50.

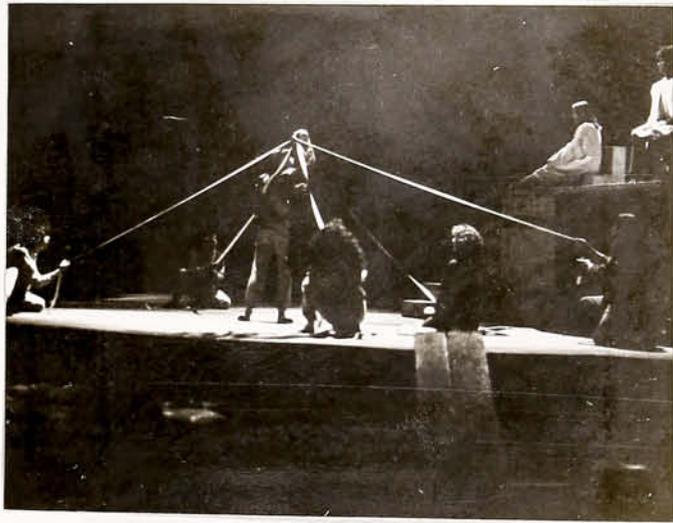
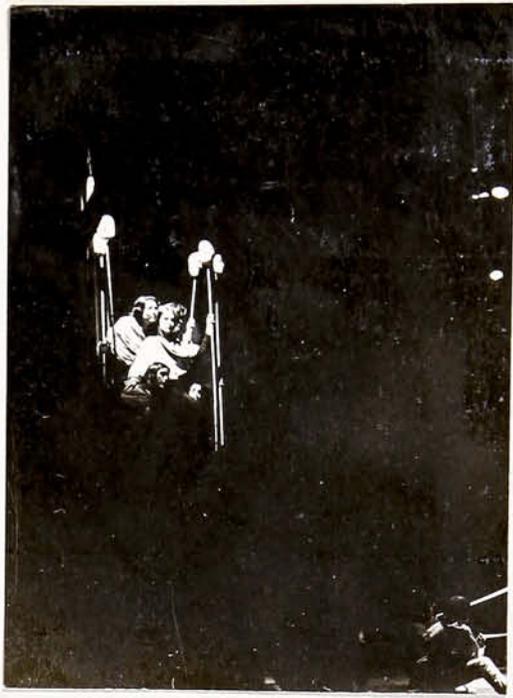
# Grupo de Teatro "Q"

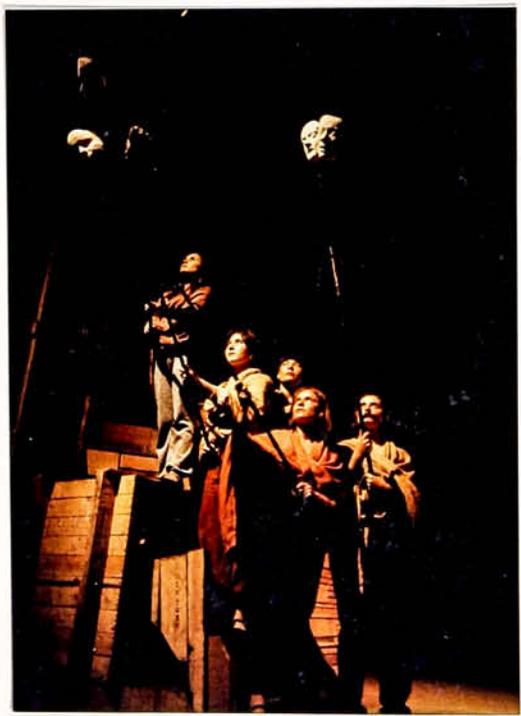
Obra Los jueces y los Reyes  
Dia \_\_\_\_\_  
Lugar: Sala Obispo E. Alvear.

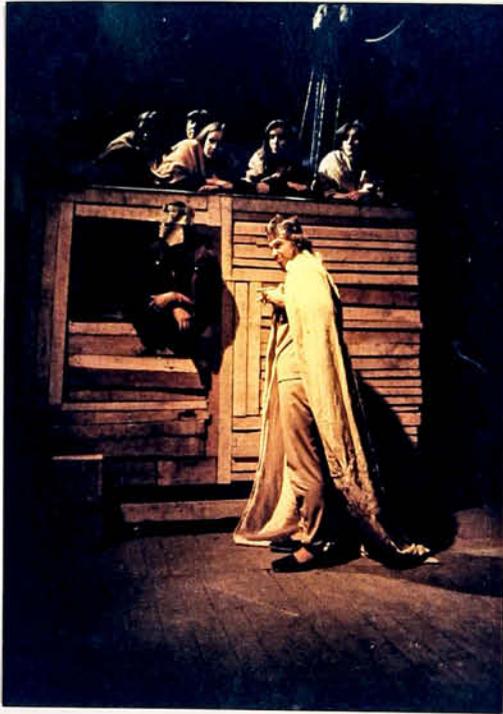
SANTO DOMINGO 3772 (Frente al Templo de Lourdes).

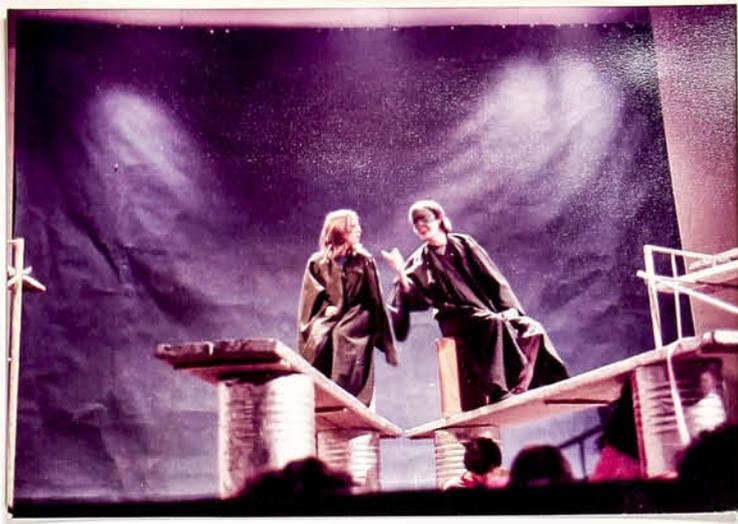
A G R A D E C E M O S S U P R E S E N C I A  
Si la Obra fue de su agrado, coméntela e invi  
te a sus amigos.

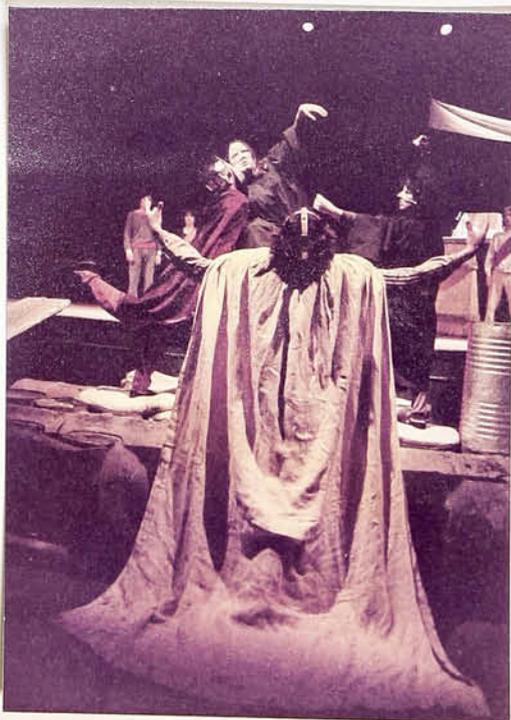
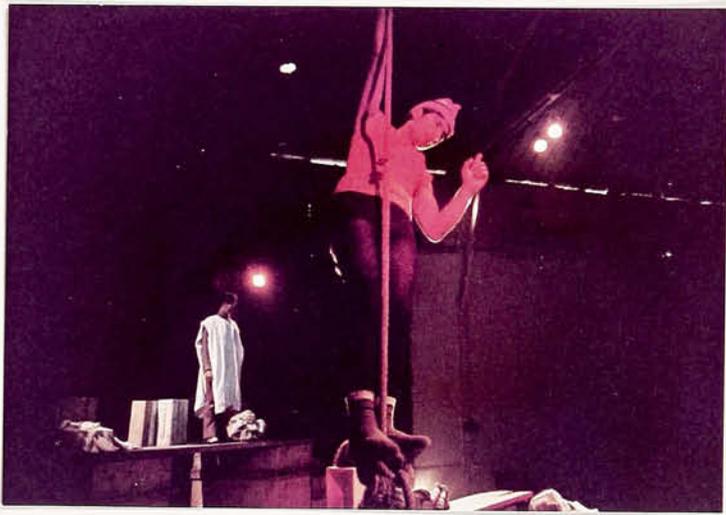
ADHESION: \$











## Satírico cuento de reyes y jueces estrenan 22 jóvenes actores



María Cánepa cuenta a "La Segunda" de qué se trata la obra.

◆ La compañía "Q" pone en escena la obra del sacerdote Esteban Gumucio "Los jueces y los reyes". ◆ María Cánepa y Héctor Noguera son los actores que están a cargo de la formación teatral de estos jóvenes del sector de Quinta Normal.

Un cuento que fue publicado en la revista "Mensaje" y que pertenece al sacerdote Esteban Gumucio llevarán a escena los actores de la compañía "Q", quienes estrenarán este viernes "Los jueces y los reyes".

La obra —del mismo autor que escribió "La cantata de los derechos humanos"— "es un cuento metafórico, atemporal, que narra la vida en un reino donde

hay reyes buenos y reyes malos, jueces buenos y jueces malos", cuenta David Pino, uno de los integrantes de la compañía.

### FORMADORES

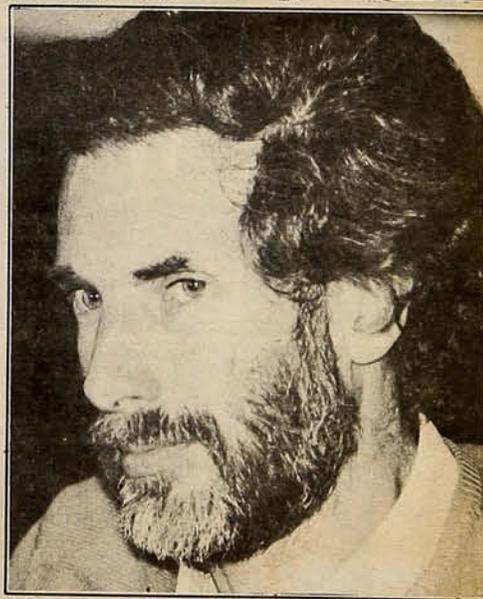
"Q" está dirigida por los actores María Cánepa, Héctor Noguera, José Pineda, Juan Cuevas y otros artistas, quienes con el propósito de ayudar a la for-

mación de grupos teatrales en los sectores periféricos, formaron este grupo hace más de un año.

"En principio llamaron a postular. Nos presentamos más de 180 personas. De ese total quedamos veinte y ahora estamos trabajando alrededor de 22", agrega el actor David Pino.

María Cánepa señala que se "trata de jóvenes esforzados que han puesto mucho empeño para sacar esto adelante. Están muy entusiasmados con el estreno".

El estreno de "Q" será el viernes en la sala que pertenece a los Padres Asuncionistas en Quinta Normal, en la calle Santo Domingo 3772.



Héctor Noguera es uno de los profesores monitores de los jóvenes actores de la Compañía "Q".

## ESPECTACULOS

### *Jueces y Reyes Al Teatro*

■ Hoy debuta la compañía "Q", que es apadrinada por María Cánepa y Héctor Noguera.

"Los Jueces y los reyes", una obra teatral de Esteban Gumucio, estrena hoy la compañía de teatro "Q" en la Sala Obispo Enrique Alvear, ubicada en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica de Lourdes.

Este grupo teatral, formado por actores semi-profesionales, es apadrinado por María Cánepa, Héctor Noguera, José Pineda y otros actores y dramaturgos que, debido a la calidad de sus integrantes, decidieron apoyarlos para lograr mejores objetivos con sus montajes. Ellos les hacen clases de movimiento, voz, actuación y apreciación teatral; los asesoran en la elección de las obras y dirigen su montaje. La idea es formar una compañía viajera, la que se inicia ahora con "Jueces y reyes", una obra que trata el clásico problema de la justicia manejada por la autoridad. En un ambiente oriental, el montaje incluye pantomima, canciones e improvisaciones colectivas. Es una pieza de 55 minutos de duración y se presentará hoy y mañana, a las 20 horas. Una vez finalizada la función del viernes, se realizará el 'rito teatral' mediante el cual se incorporará a nuevos integrantes a la compañía.

SALA ENRIQUE ALVEAR. Sto. Domingo 3772. A las 20 horas. Los jueces y los reyes, de Esteban Gumucio. \$ 100. Est. \$ 50.

**46** las últimas noticias / Sábado 22 de Octubre de 1983

### Reflexiones teatrales en "Los jueces y los reyes"

Un cuento escrito por Esteban Gumucio, padre de los SS.CC, se convirtió en obra de teatro, luego que el grupo de Teatro "Q" la adaptara para la escena. Y, desde comienzos de octubre "Los jueces y los reyes" se entrega en la nueva sala Obispo Alver, en Santo Domingo 3772, viernes y sábado a las 20 horas.

La obra es una profunda reflexión sobre la justicia, nacida de un remezón personal causado en el padre Gumucio por la vivencia de un acto de justicia. El grupo de teatro "Q", formado en 1980, es en la actualidad también una escuela, donde profesores como María Maluenda, Héctor Noguera, Juan Cuevas y José Pineda ofrecen cursos.

## «Q»

## UN APORTE REAL

Con la conducción de actores profesionales, unos 30 jóvenes integran la primera "compañía de teatro-escuela", que acaba de estrenar la obra de Esteban Gumucio, ss.cc., "Los Jueces y Los Reyes".



De pie, las casi 80 personas que componen el público de cada función, aplauden largamente. En el escenario, los jóvenes integrantes del grupo "Q" —con las manos entrelazadas— entonan los versos de Esteban Gumucio ss.cc. —con música de Juan Holzeng— que resumen su propia esperanza:

*"Que florezca la vida;  
Que corra el río sin sangre,  
Que relumbre la justicia;  
No la dejemos morir.*

*Se nos quiebran los fusiles;  
el pueblo ya se corona,  
entrelazando los brazos,  
la paz comienza su ronda.*

*Hay que cruzar este puente,  
hay que amasar este pan,  
cante de nuevo la gente,  
que relumbre la verdad...".*

Viernes a sábado, a las ocho de la noche, la sala Obispo Enrique Alvear (Santo Domingo 3772) abre sus puertas al teatro. Jóvenes de distintas zonas de Santiago —integrantes de la compañía —escuela "Q"— presentan su montaje del cuento del sacerdote Gumucio, "Los Jueces y Los Reyes", donde destaca principalmente la puesta en escena.

## EL CUENTO

La obra narra la historia de lo que sucedió cuando el Rey de Oros con el Rey de Espadas hicieron alianza "y entraron al palacio de los reyes, no por las altas puertas labradas por el pueblo, sino por el forado abierto por sus cañones". Así derrocaron a los humildes Reyes de Trébol que por mucho tiempo habían gobernado con sus ojos siempre puestos en un viejo puente de madera que representaba la justicia: el Puente de la Paz.

Los nuevos gobernantes edificaron un nuevo puente en medio de la plaza del mercado para que "los gritos de los vendedores y compradores" impidieran a los jueces "escuchar los lamentos del pueblo". Más tarde, el Rey de Espadas manda proclamar una nueva ley que "contenía veintitrés privilegios reales y un último, el vigésimo cuarto, que era superior a todas las leyes y privilegios que han existido jamás en la historia de la humanidad... pues



Una hermosa y sugerente puesta en escena es el principal aporte del Teatro "Q".

daba al rey el poder de trocar en transitorio lo perenne y en perenne lo transitorio, sin que poder alguno, ni humano ni divino, pudiese jamás exigirle razón de su cometido".

Pero, llega "el tiempo en que caen los reyes de Espada y cambian de nombre los Reyes de Oros..." y el frágil puente de madera sigue en el centro de la ciudad: "Por él pasará de nuevo el pueblo a celebrar la fiesta de la nueva paz".

Tomando como eje central este cuento, publicado en la revista "Mensaje" de junio pasado, el grupo "Q" va incorporando elementos que, a juicio de entendidos, logran convertir la obra en un verdadero aporte al desarrollo de nuestro teatro.

## CON EXIGENCIAS

Hace varios años que el actor y director Juan Cuevas andaba con una idea metida entre ceja y ceja: hacer teatro popular. Comenzó en la Parroquia Jesús Obrero (Zona Oeste), permitiendo así que jóvenes que no encontraban un medio de canalizar sus inquietudes expresaran su realidad y su visión del mundo a través del teatro.

El tiempo pasó y la idea se convirtió en lo que hoy es el grupo "Q". En

él no sólo se trabaja en un montaje determinado. Cuevas, junto a los actores María Cánepa, Héctor Nogueira y José Pineda, forman a los muchachos en historia del teatro, expresión corporal, actuación y voz. Junto a los futuros actores, hay un equipo que se va especializando en iluminación, escenografía, vestuario, y al que llaman —amistosamente— "los E.T." (Equipo Técnico). Con ellos colabora Carlos Figueroa.

El grupo —ideado como una compañía-escuela, alternativa a las escuelas de teatro pagadas— se fue formando lentamente. En abril, más de 200 jóvenes se acercaron hasta la sala Obispo Enrique Alvear, atraídos por anuncios radiales o por invitaciones de amigos. De los que llegaron, se seleccionaron los que parecían verdaderamente tener una vocación por el teatro. El horario y las exigencias son estrictas: "Esto es gratuito —explica Cuevas—, pero no por eso es menos serio. Tal vez esa misma gratuidad nos permite exigir al máximo a los jóvenes".

Con el tiempo fueron quedando los que hoy integran el grupo: cerca de 30 muchachos —entre actores y equipo técnico—, de distintas edades y provenientes de distintos sectores sociales, la mayoría de ellos de fami-

lias obreras.

Roberto Sánchez (24 años, trabaja en una librería y vive en la Población Los Nogales) ha recorrido junto a Cuevas casi toda su trayectoria. Le gusta la actuación. Se le nota a las pocas palabras. La idea de esta "compañía-escuela" lo entusiasma, sobre todo porque siente que aquí "lo importante es lo colectivo" y en la medida en que el grupo se vaya convirtiendo en un grupo de amigos será posible lograr ese "estado de ánimo de trabajar unidos" que tanto lo motiva.

## TEATRO POPULAR

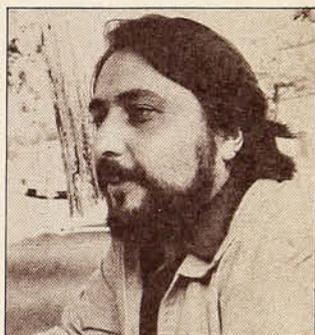
De los actores, Roberto es el más antiguo. Los demás llegaron en abril, y hasta ahora han pasado las duras pruebas. Margarita Manríquez (20 años, secretaria con un sueldo de 5 mil pesos) hacía teatro en la Población San Grerorio. Cuando supo de "Q", su meta fue acercarse para aprender más profesionalmente esta expresión artística, y luego volver a hacer teatro, con lo ya aprendido, en su población. Ahora se da cuenta que el tiempo que le queda como para hacer monitorías, es poco, pero su objetivo continúa siendo el hacer un teatro popular, dirigido especial-

# Teatro "Q" UN APORTE REAL

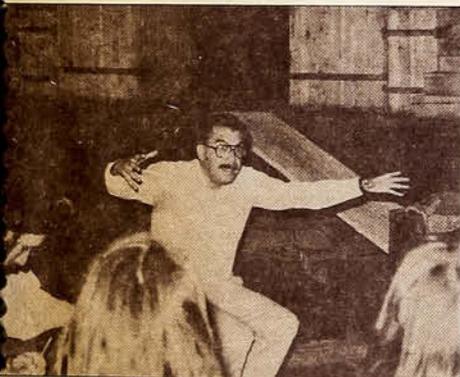
## CULTURA



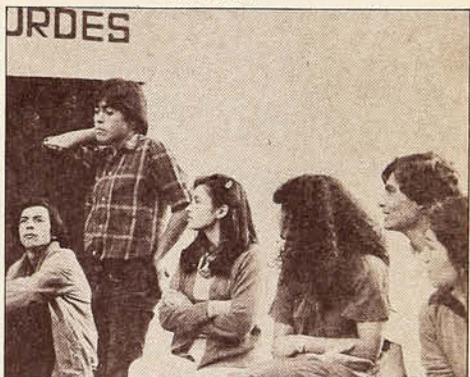
María Cánepa enseña a impostar la voz.



Juan Cuevas.



Reflexionando con los alumnos, José Pineda cuenta la Historia del Teatro.



Algunos integrantes de "Q": Roberto, Edison, Loreto, Margarita, Boris y Patricia.

de la sociedad. Saber que estamos dando un mensaje concreto acerca de nuestra realidad".

Boris Cerda (21 años, estudiante de electrónica en INACAP, vive en la comuna de Quinta Normal, Población Simón Bolívar) y Patricia Martínez (24 años, contadora cesante) son parte de "los E.T.". El primero optó por lo técnico porque cree no tener talento para la actuación y porque estudia electrónica. El se encarga de la iluminación. Patricia sabe más de vestuario y de escenografía. Con pocos elementos han ido aprendiendo prácticamente solos. Y el resultado visto en la obra "Los Jueces y Los Reyes" es alentador.

Pero, aunque se dedican a lo técnico, asisten también a las clases y su integración al grupo es con iguales exigencias que cualquier actor.

### ALGO DISTINTO

Lo que más entusiasma a todos es el sentir que están haciendo algo diferente al teatro profesional, principalmente en lo que se refiere a la forma. De hecho, colocar a 18 actores —todos a la vez— sobre un escenario y que no se vea una multitud, y donde cada uno está diciendo algo diferente, es un logro novedoso que ha llamado la atención a los profesionales del teatro que han llegado a verlos allá al galpón de Santo Domingo.

Según Juan Cuevas, lo que allí está presente es "la capacidad de pensar y de expresarse de la gente de nuestro pueblo". Cree que los que lleguen a este grupo y permanezcan en él deben ser personas que no tomen "la cosa cultural como un 'furúnculo', sino como una vocación para, de ese modo, defender la capacidad creativa de la gente de extracción popular que está siendo desaprovechada".

Opina que la incorporación de la juventud media al grupo es necesaria en este momento, porque viven una etapa "transitoria de postergación", pero que el énfasis de "Q" va dirigido al mundo poblacional, porque "ellos son los que preferencialmente y siempre están siendo postergados".

mente a los sectores poblacionales.

Como ella, Edison Cid (20 años, cesante que prefiere definirse como "dueño de casa") tenía alguna experiencia en la materia. Un año estudió en la Universidad, donde se mantuvo con la ayuda de un crédito fiscal que ahora no sabe cómo va a pagar. Timidamente dice que "no vio una" en la "U", y que eso tal vez se deba a que allí él sentía el estudio del teatro como algo de laboratorio, mientras en "Q" ("me acerqué porque me dijeron que era gratis"), paralelamente al aprendizaje técnico, el alumno ya está actuando. Valora el

método de enseñanza que aquí se ha implementado, porque —opina— les permite una gran participación creativa. A esto, Roberto añade que la misma participación del alumno "conlleva una relación más humanista entre todos, porque es posible discutir, aportarse, conversar, caerse incluso y luego seguir".

Un mínimo porcentaje del grupo pertenece a sectores medios. Esto ha permitido aportes diferentes a la creación y les ha permitido, incluso, superar roces en la relación que surgían de aprendizajes propios de los distintos sectores sociales. Loreto

Araya (18 años, estudia en un pre-universitario, vive en Tomás Moro con Flemming) quería estudiar teatro (o historia) en la Católica. Como no hubo admisión en esa carrera, decidió esperar un año y se integró a la compañía.

Aquí encontró algo que la motiva hoy especialmente: "la mayoría de la gente que ve teatro es de élite, pero aquí el teatro quiere llegar a todo el mundo y especialmente a gente bien popular. Eso para mí es muy importante: sentir que somos un aporte de cultura y que nuestra vocación está orientada al crecimiento personal y



Grupo Q en acción:  
"cante de nuevo la gente"

TEATRO

## Remezón y esperanza

Jóvenes ponen en escena, experimentalmente, un cuento del sacerdote Esteban Gumucio

POR ANA MARIA FOXLEY

*Hay que cruzar este puente/ hay que amasar este pan/ cante de nuevo la gente/ que relumbre la verdad.*

En estas simples palabras cantadas por un pequeño coro, están resumidas las intenciones que tuvo el sacerdote Esteban Gumucio (69 años, de la congregación de los Sagrados Corazones), al escribir su cuento *Los jueces y los reyes*, ahora adaptado al teatro por el Grupo de Teatro Escuela Q, formado a principios de año por María Cánepa, Héctor Noguera y Juan Cuevas, entre otros.

La obra, que se da todos los viernes y sábados en la sala Obispo Enrique Alvear (Santiago Domingo 3772), habla del poder y la justicia. De manera alegórica, con imágenes, elementos plásticos y coreográficos, mucho color, expresión corporal y gestual que apoyan al texto, cuenta la historia de unos jueces que "tenían por costumbre hacer justicia sentados en medio del puente viejo de la ciudad. Solían colocar sus sitials, unos mirando las corrientes de las aguas río arriba; otros río abajo. De esta suerte, todo lo concerniente a las aguas del río era patente a sus ojos y todas las voces de la ciudad llegaban hasta sus oídos". Allí "en el centro convergente de un frágil y vetusto puente de madera, residía la paz".

Todo transcurría pacíficamente mientras gobernaban los "reyes de trébol", llamados así "a causa de la humildad que representan estas democráticas hierbas de las praderas". Ellos servían a su pueblo "puestos los ojos en el Puente de la Paz", pero sucedió que un día el Rey de Oros y el Rey de Espadas hicieron una alianza, rodearon la ciudadela y mandaron a construir un puente nuevo y una nueva ley... que incluía un acápite que "daba al Rey el poder de trocar en transitorio lo perenne y en perenne lo transitorio".

### "Somos hermanos"

Mientras los "jueces del Mercado" (los nuevos jueces) veían así "aligeradas sus prerrogativas y disminuido su trabajo", los jueces "fieles y honrados clavaron en las molduras superiores del Puente Viejo un lienzo en que se leía, escrita en lengua mapuche... 'Todos somos hermanos'".

En su cuento, Gumucio expresa un remezón y una esperanza, quiere hacer de canal para que "los recados de parte de Dios y de parte del pueblo", lleguen a todos. En definitiva quiere hacer una invitación a que "restablezcamos el puente, pe-

ro con maderos de justicia. La paz es barata: hay que reconstruirla tabla a tabla, en la verdad", expresa.

Su homenaje va dirigido a aquellos "fieles y honrados" representantes de la justicia y tuvo su origen en un nombre y un apellido concreto: "Un joven amigo mío, recién nombrado juez, tuvo la valentía de hacer justicia a favor de una víctima de la CNI. Los fundamentos de su sentencia eran simplemente la verdad, que otros muchos jueces callaron durante años", explica este sacerdote que también es poeta y que se hizo más conocido por su *Cantata de los Derechos Humanos*, estrenada públicamente en la catedral, con ocasión del Simposio de Derechos Humanos, en 1978.

### Ejercicio democrático

El Grupo Q, formado por alrededor de 20 jóvenes montó por propia iniciativa este "cuento ilustrado al que se le fueron agregando elementos expresivos dramáticamente" sobre la base de un trabajo colectivo junto a sus profesores. Con María Cánepa en la expresión vocal, Héctor Noguera en la expresión corporal, Marcelo Morales en Sociología de la Cultura y Juan Cuevas en actuación y dirección, dieron el primer paso dentro de su aprendizaje que combina armoniosamente la teoría y la práctica.

—¿Por qué se eligió este cuento?

María Cánepa: "Porque trata de la eterna lucha antagónica entre el bien y el mal y porque está centrado en torno al tema de la justicia: se sabe que hay una justicia que cumple y otra que no cumple con su papel, que no hace la justicia que los seres humanos y el pueblo necesita".

—¿Cómo se ubica esta experiencia de enseñanza dentro de la cultura actual?

—Marcelo Morales: "Este trabajo surgió hace tres años, durante los cuales hemos tenido muchas experiencias con grupos de aficionados y hemos formado monitores dentro de la práctica que se conoce como Educación Popular. Esto implica que a partir de la experiencia y las vivencias de las personas concretas vamos contrastando, avanzando en el aprendizaje, creciendo y madurando. Se reflexiona, se hace una síntesis a partir de las personas mismas: se construye algo global a partir de una cotidianeidad. Es un proceso democrático en que todos aprendemos, los profesores y los alumnos y que se ubica en un contexto de cambio de valores que van conduciendo a un cambio de la sociedad".

—Esto implica trabajar al revés del sistema de educación y de vida imperantes...

Héctor Noguera: "Exactamente. Creemos que la práctica del teatro, si se hace democráticamente, es un ejercicio fantástico: es una manera de vivir la democracia al interior de tu trabajo como una base para ejercerlas a nivel social".

## Arte y cultura

Teatro:

# Sobre jueces y reyes

Sergio Palacios

do en la actividad teatral. El numeroso público que disfruta la sencilla alegoría escénica, demuestra que en el teatro tiene la Iglesia un poderoso instrumento pastoral, hasta ahora, por desgracia, desaprovechado. Algunos actores y mimos, un coro dramático, y el conjunto musical que integran Juan Holzel, Fernando Berrios y Diego García, relatan, según el estilo del teatro épico "brechtiano", una simple historia que es, en el fondo, una parábola.

En un reino donde los jueces administran sabia justicia, se entroniza un usurpador, el Rey de Oros, que auxiliado por el Rey de Espadas, tortura, explota y sacrifica a la población. Los antiguos jueces son reemplazados por otros nuevos y la miseria, el hambre y la muerte, reinan por doquier...

La exégesis es transparente y Esteban Gumucio sabe dar al conflicto una solución cristiana. En esto se aparta de Brecht y del panfleto político tradicional. Los aplausos estallan en el público que sabe reconocer, tras la fábula, una auténtica realidad. Nada importa que los intérpretes no sean actores diestros, que los medios sean pobres y la didascalia elemental. Lo importante es el mensaje, que, como lo ha expresado alguna vez Maritain, "golpea directamente al corazón".

En grupos como éste, en autores como el Padre Gumucio, o como el Padre Suárez Campos, que reconocen en el teatro la fuente evangelizadora, tiene el Arzobispado

de Santiago, valiosos auxiliares. Es hora de prestarles apoyo y de brindarles reconocimiento pastoral.

• "LOS JUECES Y LOS REYES" es la adaptación teatral de un cuento del Padre Esteban Gumucio Vives, realizada por la Compañía-Escuela de Teatro "Q".

Desde el 30 de septiembre la obra se representará todos los fines de semana en el local ya mencionado, en las proximidades de la Gruta de Lourdes.

Con mucho acierto dirigió Juan Cuevas a este bisoño conjunto aficionado que se inició de este mo-

## Chile de Hoy Visto por Sacerdote E. Gumucio

■ Se reestrenó "Jueces y Reyes" con el grupo Q.

En la sala Enrique Alvear, del barrio Quinta Normal, se reestrenó "Los Jueces y Los Reyes".

Al parecer, pretende ser la versión criolla de "Fuenteovejuna", aunque aquí el pueblo oprimido es capaz de recuperar la libertad y la justicia sin vengarse.

Un montaje que no pretende más que ilustrar un cuento (publicado en la revista 'Mensaje'), el que aparentemente no tiene otra razón que ser una panfletaria crítica a la situación política y económica de nuestro país. El excelente trabajo de los 30 jóvenes que la presentan hace que cualquier espectador, con la mente medianamente abierta, reconozca que se hace corta, que lo que quiso ser para la risa es gracioso; que lo que quiso que impactara, impacta. Pero el sacerdote Esteban Gumucio, su autor, no consiguió sino una sucesión de hechos reconocibles, sin mayor profundización.

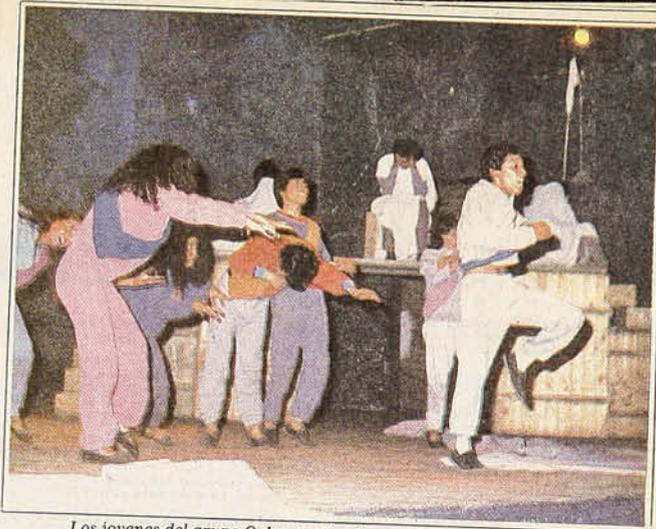
Tan cierto es esto que en el programa el sacerdote escribe: "Me preguntaron por qué y para qué escribí este cuento. Podría, tal vez, dar una respuesta ingeniosa y periodística; prefiero contestar con una confidencia simplemente honesta: muchas veces escribo primero y sólo después comprendo el "por qué" y el "para qué". Me parez-

co en eso a los niños: juegan sin preguntarse por los motivos o las intenciones; juegan por jugar. Más tarde, ya adultos, encuentran la razón de sus juegos infantiles".

Esteban Gumucio tiene 69 años. Su obra más conocida es la "Cantata de los Derechos Humanos". De la Congregación de los Sagrados Corazones, se ha dedicado a la formación de novicios y la Pastoral en La Granja. Escribió "Los Jueces y los Reyes" remecido "porque un joven amigo mío, recién nombrado juez, tuvo la valentía de hacer justicia a favor de una víctima del C.N.I."

Reconoce que en su obra es decididamente parcial: "no puedo negar que mostré mi corazón y mi hígado, pero fundamentalmente está lleno de recados de parte de Dios y de parte del pueblo".

El montaje de estos recados los tomó a su cargo el grupo Q, constituido por jóvenes "que, teniendo una definida vocación teatral, no pueden ingresar a la universidad o a las academias privadas". Consiguieron los mejores profesores. Héctor Noguera estuvo a cargo de la expresión corporal; aplicó todo lo que predicó en su curso de teatro en TELEDUC (en Canal 13). Los resultados son óptimos: vestidos con buzos y otros elementos baratos, con-



Los jóvenes del grupo Q demuestran lo que son capaces de hacer.

siguieron dar los ambientes más dispares. María Cánepa les enseñó a utilizar bien la voz. Lo hacen perfectamente. La actuación y la apreciación teatral estuvieron a cargo de José Pineda y Juan Cuevas. Tomaron el nombre Q de un centro alemán que se dedica a recopilar lo más desconocido y todavía inexplicable de la Biblia.

En el inmenso escenario, un coro de muchachas de expresivas y bellas facciones inicia el relato acompañadas por la música de un percusionista, un guitarrista y un flautista. En un puente antiguo están instalados "los jueces de la justicia". A su veredicto se han sometido todos: la muchedumbre y los reyes. Pero el rey de Oro y el Rey de Espadas se ponen de acuerdo y le arrebatan el poder al rey de Trébol que se somete a los jueces del puente viejo. Esta nueva pareja de gobernantes quiere "imponer prosperidad al orden y orden a la prosperidad". Para eso mandan a hacer un puente nuevo e instalan allí a los desertores del puente viejo. La vida del pueblo, entonces, se transforma en un superficial programa de televisión animado por un par de

conductores "siameses" que muestra a una ridícula candidata a reina de belleza y a un hombre-mujer que preside una inauguración con un cordón umbilical que es, al mismo tiempo, un papel confort y una cinta tricolor de inauguraciones. Después salen a escena una docena de vendedores ambulantes que parecen colgados de una horca. Se implanta una nueva ley, con 23 artículos y un 24 transitorio: "todo lo perenne es ahora transitorio y todo lo transitorio, perenne". Colgado de un trapecio llega una especie de Superman, con apariencia de gallo, que ha escuchado los gemidos del pueblo. Los reyes de Espada y Oro son derrotados. El pueblo y los reyes vuelven al puente viejo: "hay que cruzar el puente para que llegue la paz".

El grupo Q empezó su trabajo hace un poco más de un año. Como la escuela es gratuita, se presentaron más de 200 jóvenes. Los mismos profesores seleccionaron los mejores. A fines de abril estrenarán una creación colectiva: "Bernardita" basada en la vida de la santa francesa.

Por Rosario Guzmán Bravo.

Lunes 12 de Diciembre de 1983

## MI PLATEA

Por Wilfredo Mayorga



### DOS ESCUELAS DE TEATRO

Las escuelas de teatro, particulares, cumplen dos tareas que solucionan las limitaciones de las universidades: permiten el estudio a los alumnos que no cupieron en las cuotas de las escuelas y entregan horarios de estudio favorables para quienes realizan jornadas completas de trabajo.

Asistí a una función de la Compañía Escuela de Teatro, Grupo "Q", que dirigen la consagrada actriz María Cánepa y el actor y director de muchos éxitos, Héctor Noguera.

En su sala "Obispo Enrique Alvear", una vieja capilla del Barrio Quinta Normal, en la calle Santo Domingo frente a la Gruta de Lourdes, el Grupo "Q" presentó una muestra teatral —son alumnos y aficionados— de la obra "Los jueces y los reyes" escrita por el sacerdote Esteban Gumucio Vives.

Se trata de una parábola sobre un hecho real, en la cual surge la fuerza moral de un juez justo que no le teme a la policía política.

La dirección compuso un montaje expresionista como una muestra de su enseñanza y sus resultados. El desarrollo de la pieza fue agradable para los espectadores que llenaban el recinto y se sintieron identificados con los sucesos de la escena y con la interpretación teatral.

El Grupo "Q" nació el año 1982 y fue su primer estreno la obra "Oiga, que, eh, ah.", del joven autor J. M. Rivero.

Esta escuela de teatro, como otras creadas últimamente, laboran con grandes sacrificios económicos. El esfuerzo es compensado con el cariño y la fe que los alumnos y profesores tienen por el teatro chileno y su futuro.

Valiosa y bien organizada es la actividad del "Club de Teatro", Escuela de Arte Escénico que dirige y orienta Fernando González, creador de notables puestas en escena y respetado por su dedicación a nuestro teatro vernáculo.

Esta constante escénica del "Club de Teatro", aparte de su labor docente, realiza los viernes de cada semana una actividad de extensión en su local de la calle Malinkrodt 140, en el Barrio Bellavista, donde ya han afinado salas de teatro, cafés, tiendas de antigüedades, librerías y cuanto comercio permiten las artes, las letras y el teatro.

En la sala, bautizada con el nombre de "Pedro Ortohus" en recuerdo del director escénico y profesor del Teatro Experimental, presencié una agradable "conferencia animada" sobre la vida y obra de Antonio Acevedo Hernández, nuestro primer dramaturgo, en la cual, aparte de la amplia colección de fotografías luminosas proyectadas, un grupo de alumnos interpretó, con buen sentido, escenas de la comedia campera "Por el atajo" y de la epopeya "Chañarcillo", dos obras singulares de la dramaturgia del autor.

Otros viernes el "Club de Teatro" presentará "charlas animadas" sobre Germán Luco Cruchaga y Armando Moock.

Su importante labor Fernando González la desarrolla apoyado en la pasión con que los alumnos interpretan y sienten el teatro chileno y su auténtica dramaturgia.

Estas escuelas de arte escénico, la del Grupo "Q", que dirigen María Cánepa y Héctor Noguera, y del "Club de Teatro", de Fernando González, merecen todo el apoyo que se les pueda dar y no estaría de más una visita de los alcaldes, el de Quinta Normal, al Grupo "Q" y el de Santiago al "Club de Teatro" que florece en el Barrio de La Chumba.

Estas autoridades edilicias han demostrado interés por el teatro chileno, los dramaturgos y sus intérpretes.

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Sábado 24 de Marzo de 1984

## Teatro "Q" Reestrena "Los Jueces y los Reyes"

■ El grupo está formado por 30 personas, pobladores de distintos lugares de Santiago. La obra es adaptación de un cuento del sacerdote Esteban Gumucio.

Este sábado 24 la Compañía Escuela Teatro "Q" reestrena la obra "Los Jueces y los Reyes", basada en un cuento del sacerdote de los Sagrados Corazones Esteban Gumucio. Las funciones se llevarán a cabo los viernes y sábados a las 20.00 horas en la sala "Obispo Enrique Alvear", ubicada en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica de Lourdes.

El grupo tiene el objetivo de aprender las técnicas teatrales a través del montaje de las obras. Está formado por pobladores de diferentes zonas de Santiago bajo la tutela de cuatro profesores: Héctor Noguera, encargado de las clases de movimiento; José Pineda, que dicta el curso de apreciación teatral; María Cánepa, en expresión vocal; y Juan Cuevas en la dirección. Juntos forman un grupo de 30 personas.

Aparte del conocimiento de las téc-

nicas dramáticas, también se introduce a los alumnos en los otros elementos que conforman el teatro: iluminación, escenografía y vestuario.

"Los Jueces y los Reyes" es una parábola que relata la historia de un pueblo donde reinaba la paz. Luego experimenta un cambio. Se transforma en un sitio donde impera un sistema represivo que trastoca los valores y viola los derechos de las personas. El montaje fue trabajado en conjunto por los 30 integrantes y el año pasado tuvo excelentes críticas de varios medios de comunicación.

Para fines de abril la Compañía tiene programado un nuevo estreno: La obra "Bernardita", que está basada en la vida de la santa francesa. Se trata de una creación colectiva dirigida por Héctor Noguera.



# aquí puro teatro

por Eduardo Yentzen



**"LA MAISON" NUEVA DEL INSTITUTO CHILENO-FRAN- CES DE CULTURA** Por esa coincidencia de las coincidencias, la embajada cultural de la actualmente socialista Francia se cambió de domicilio a la elegante casa que antes ocupó la elegante tienda comercial llamada francésamente La Maison. Allí en Merced 298, se ha instalado entonces un nuevo foco de recuperación del otrora cultural barrio de la UNCTAD, hoy Diegoportalizado, aportando un signo más a la democratización de las personas, las cosas y las calles, proceso anterior a la democratización institucional que será su corolario.

La directora del Instituto, Claire Duhamel, en Chile hace más-menos un año, es la impulsora de este catapulteo cultural francés con una ayudita de Molière, Sartre y otros preclaros púgiles de aquellas también preclaras tierras.

**LOS JUECES Y LOS REYES** es una obra de teatro que agradezco haber visto por lo limpia, entretenida, honda y creativa. Se trata de una adaptación de la Escuela Teatro Q —que fundaron en la zona de Quinta Normal María Cánepa, Héctor Noguera y Juan Cuevas— de un cuento del padre Esteban Gumucio (autor de la *Cantata de los Derechos Humanos*).

Es un trabajo de teatro popular, en el que los actores, más que a personas individuales, representan a sectores y grupos sociales. Con escasos recursos encuentran eficaces soluciones plásticas y coreográficas, incluidas cumbias y shows de televisión para el satélite. La presentación incorpora también a un grupo de música que hace la base para las coreografías y cantos de los actores, además de interpretar canciones que sirven de relato para redondear el mensaje de la obra.

El tema apela al papel de los jueces y de la Justicia cuando la convivencia de un pueblo se ve apesada por el rey de Oros y el rey de Espadas. El padre



Esteban Gumucio relata que la obra surgió de un remezón, cuando *"un joven amigo mío, recién nombrado juez, tuvo la valentía de hacer justicia a favor de una víctima de la CNI. Los fundamentos de su sentencia eran simplemente la verdad que otros muchos jueces callaron durante años"*.

La obra se terminaba de presentar en abril —viernes y sábados a las 20 horas en la sala Obispo Enrique Alvear, Santo Domingo 3772— pero quizá continúan si les pedimos. En cualquier caso, el grupo prepara otra obra basada en la religiosidad popular en torno a la virgen de Lourdes, cuya Basílica les queda frente a su sala de teatro.

**LA Balsa de la Medusa** por el teatro de la Universidad Católica. Egon Wolff escribió por el año sesentaypoco la obra *Los invasores*. Su estreno, en 1964, lo dirigió Víctor Jara. Allí la acomodada casa de un industrial era invadida por un grupo de lumpenes, imagen con que Wolff quiso representar el terror de la burguesía ante el avance político de la izquierda que iba a elecciones ese año lidereada por Salvador Allende. A veinte años de distancia, Wolff vuelve a enfocar los procesos y comportamientos de las clases acomodadas, en su relación con el mundo popular. Esta vez el tratamiento es más psicológico, y analiza los sentimientos de culpa de una clase social, ésa que el sesenta y cuatro, y con más fuerza el setenta, sintió la amenaza directa de una revolución en marcha.



foto Apsi

**FRANKLIN CAICEDO**, potente actor chileno que lleva catorce años en Argentina, viste, le contó a APSI el invento de hacer Teatro Abierto allá en Baires. Durante todo setiembre se ponen gratis actores, directores, escenógrafos y etcétera, y hacen teatro argentino, bueno y barato. Otros artistas se inspiraron, y se creó Poesía Abierta, Danza Abierta, en fin, todo abierto. En Argentina, por ahora.

La Bicicleta.

despegues

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Sábado 14 de Abril de 1984

## ESPECTACULOS

### *Ultima Función de 'Los Jueces y los Reyes'*

Hoy sábado, a las 20:00 horas, en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica de Lourdes, la compañía y escuela de teatro "Q" ofrece la última función de "Los Jueces y los Reyes" del padre Esteban Gumucio. En la citada función se otorgará la beca de teatro Pedro Orthous, como homenaje y recuerdo de ese director teatral fallecido hace diez años.

María Cánepa, quien junto a Juan Cuevas y Héctor Noguera son algunos de los profesores del centro, explica que este año la beca recaerá en Rober-

to Sánchez, un alumno de teatro que comparte las clases con un trabajo burocrático. El quiere dedicarse por completo al teatro, pero sin una beca es imposible. Dada su calidad se le concedió una. Es uno de los integrantes de "Q", que agrupa a treinta jóvenes entre actores y técnicos.

El próximo estreno de la compañía es un trabajo sobre Santa Bernardita que nació de la investigación de todos los actores-alumnos. La dirección será de Héctor Noguera.

Cada vez que nos lembramos de vocês no Brasil, temos uma saudade muito grande dos bons momentos passados na companhia de vocês.

O grande problema é que nós já não acreditamos, mais nas promessas de vós que vocês nós insistem.

Os aguardamos prontamente aqui com a gente no Rio de Janeiro.

Santiago, 19 de Janeiro 1988

Paulina  
Luzia



SISICÓ.....

Depois deste testamento; uma dedicatória sem palavras, Carinhos Mariana

AUSPICIA SECRETARIA DE CULTURA DEL GOBIERNO DE CORDOBA



AUSPICIA MUNICIPALIDAD DE ALTA GRACIA

CONGRESO TEATRO ABIERTO 85 — JORNADAS DE CIERRE EN CORDOBA

17 - 18 - 19 y 20 de Abril de 1986 - ALTA GRACIA (Sierras de Córdoba)

Organizado por:

ASOCIACION ARGENTINA DE ACTORES - DELEGACION CORDOBA  
ASOCIACION DE MUSICOS E INTERPRETES DE CORDOBA

Certificamos que el Sr. CUEVAS JUAN

perteneciente a: SIDARTE (Sindicato de Actores Chilenos)

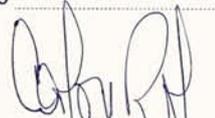
ha participado del CONGRESO de TEATRO ABIERTO '85 - JORNADAS DE CIERRE.

como DELEGADO

ALTA GRACIA, CORDOBA

20 DE ABRIL

de 1986

  
CARLOS ROBERTO MALDONADO  
PRESIDENTE

  
PRESIDENTE A. M. I. C.

Asociación de músicos e intérpretes de Córdoba

**ARTISTAZO 86**  
COMISION PRO CONGRESO

SECRETARIO

CIERRE CONGRESO TEATRO ABIERTO '85

SECRETARIO

RONDEAU 238 TE. 31318 - CBA.



PRESIDENTE A. A. A.

ACTAS-PRENSA Y R.R.P.P.

# LOS JUECES Y LOS REYES

ESIEBAN GUMUCIO V., ss.cc.

## PERSONAJES

CORO

LOS REYES ( DE TEBUL, ORO Y ESPADAS )

LOS JUECES

ACOMPANANTES DE LOS REYES DE ORO Y ESPADA

GRUPO DE ACTORES QUE REPRESENTARAN:

Automóviles

Máquina

Los Sueños

La Guillotina

Charlatán

Consumistas

Esperanzados

Quijote Galáctico

Comitiva de Recepción

Cantores

La participación del Coro está basada íntegramente en textos del cuento publicado en la Revista Mensaje de abril de 1983.

La adaptación teatral corresponde a la compañía Teatro-Escuela "Q"

Introducción musical. Los Jueces están ubicados en el Puente de la Paz.

Entra el Coro.

CORO

Los jueces tenían por costumbre hacer justicia sentados en medio del puente viejo de la ciudad. Solían colocar sus sitiales, unos mirando las corrientes de las aguas río arriba; otros, río abajo. De esta suerte, todo lo concerniente a las aguas del río era patente a sus ojos y todas las voces de la ciudad llegaban hasta sus oídos.

El puente era el signo de su justicia: oteaba desde la cordillera hasta el mar, ligaba las dos riberas opuestas, afirmaba sus pilares, por igual, en el pueblo de los caseríos pobres situados al Norte y en los contrafuertes de la ciudadela y del palacio del rey, situados al Sur.

GRUPO DE ACTORES:

Uno representa un camión y otro un vehículo moderno. Los otros actores, una micro. Con su expresión corporal dan a entender el recorrido de estos tres vehículos por una carretera. Se produce un choque entre el camión y el automóvil. Intervienen los de la micro y se produce un desconcierto general no encontrando solución al conflicto. Es así como deciden ir al Puente de la Paz. Los Jueces entregan una solución que dejan satisfechas a las partes en conflicto. Los actores que representan los distintos vehículos comienzan a circular nuevamente por la carretera en forma armoniosa y alegre. ( TODA ESTA REPRESENTACION VA ACOMPAÑADA CON MUSICA . EL AUTO, EL CAMION Y LA MICRO, REPRESENTAN A DIFERENTES CLASES O CAPAS SOCIALES: LA MONARQUÍA, LA BURGUESÍA Y EL PUEBLO, RESPECTIVAMENTE.

CORO :

En el centro convergente de un frágil y vetusto puente de madera residía la paz. Grandes y pequeños venían al puente a pedir justicia, y los buenos jueces la otorgaban con equidad, remontrándose a las causas y orígenes de los delitos, como el río a sus vertientes; y descendiendo por la lógica de las consecuencias hasta desembocar, como el río, en ese inmenso mar donde navegan por igual los derechos del pueblo y los de los grandes, iluminados por el único sol, que luce al atardecer sobre buenos y malos.

CORO

Los ciudadanos respetaban a los jueces más que a los reyes. respetaban también a los reyes que acudían a los jueces con la misma humildad que el resto de la gente gris. "Miren al rey, decían, ha descendido de su carruaje; ha tocado la tierra, descalzo como cualquier mortal; ha entrado al puente a defender su causa, a exponer su razón con razones... Mírenlo cómo espera en silencio el veredicto de nuestros jueces."

GRUPO DE ACTORES: El Rey arma una máquina que deberá cumplir una función que a él le satisface. Sin embargo, la ubicación de las partes y su funcionamiento no satisface las expectativas del pueblo debido a que la máquina trabaja con movimientos desacordes. El pueblo comparece ante los Jueces junto con el Rey y la máquina. Los Jueces hacen cambios en la máquina, la que realiza movimientos armoniosos ante la alegría del pueblo. El Rey reconoce su error y acepta complacido el veredicto.

CORO

A los reyes humildes los llamaba el pueblo "Reyes de Trébol", a causa de la humildad que representan estas democráticas hierbas de las praderas.

Los reyes de trébol gobernaron por mucho tiempo. Sirvieron a sus pueblos puestos los ojos en el Puente de la Paz. Como todos los hombres, también los reyes de trébol cometieron errores y desaguisados. A veces conculcaron la justicia por irresponsabilidad, ambición o cualquiera otra flaqueza humana. Pero, advertidos por los ojos del pueblo, siempre reconocieron sus errores y acataron la prudente equidad de los jueces.

GRUPO DE ACTORES: Se escuchan murmullos y sonidos metálicos. Irrumpen el rey de Oro y el rey de Espada con sus acompañantes. Se crea una situación caótica dando pie a la representación de los sueños. Estos consisten en las siguientes escenas:

Pero sucedió que hicieron alianza el rey de Oros con el rey de Espadas. Rodearon la ciudadela con sus carros de guerra, sus catapultas y sus arcabuzeros, y entraron al palacio de los reyes, no por las altas puertas labradas por el pueblo, sino por el torado abierto por sus cañones.

- Una persona es perseguida por una jauría
- Otra rerepresenta el deseo de volar.
- Otra se está ahogando en el mar pero luego flota, para hundirse nuevamente.
- La última es perseguida por un grupo de personas.

CORO

El rey de Oros, después de la victoria, dijo al rey de Espadas:

REY DE OROS

"Hermano, no ambiciono el mando. Rige tú al pueblo. Tu fuerza hará más poderosos a los poderosos y mi astucia más ricos a los ricos. Tú asegurarás incomparablemente la prosperidad del orden y el orden de la prosperidad. Tu espada aplastará a los disidentes, acallará a los discurrentes, ordenará a los desaliñados. A mí, solamente déjame regir la economía. Mi sabiduría es la riqueza. El oro es la felicidad de los pueblos... Pero, hermano, ten cuidado: teme al viejo puente de la justicia, no sea que escuche los clamores del pueblo..."

CORO

Por aquellos días, muy pronto las cloacas de la ciudadela y del palacio de los reyes comenzaron a vomitar cadáveres y sangre sobre las aguas del río. Las aguas se tiñeron de rojo. Pasaban acusadoras debajo del puente viejo. Las viudas de los desaparecidos venían a implorar justicia y protección para ellas, sus esposos y sus hijos.

GRUPO DE ACTORES : Forman corporalmente una guillotina. Por ella pasan tres condenados que son ajusticiados. Los cuerpos de los decapitados toman una nueva forma y se acercan amenazadoramente a la guillotina. Silencio.

CORO

Entonces el rey de Oros sugirió a su hermano el rey de Espadas:

REY DE OROS

"Manda edificar un hermoso puente nuevo. Constrúyelo en mármoles de Italia y en jaspe de Taiwán. Adornalo de bellas estatuas y establece allí cómodos sitios para los jueces. Edificarás el puente no por sobre las aguas del río, ni de tal manera que comuniqués una ribera con la otra; sino que lo edificarás en medio de la plaza del mercado. Será un monumento para decoro de la ciudad. Los gritos de los vendedores y compradores impedirán a los jueces escuchar los lamentos del pueblo".

Y así se hizo.

GRUPO DE ACTORES :

Entran con los elementos para armar el nuevo puente. En el mercado vemos la escena del charlatán y de la consumista. El primero realiza su rutina anunciando la venta de un nuevo producto que transforma todo: la comunicación. Sin embargo, cuando alguien intenta comunicarse con él, hace caso omiso de su interlocutor.

La consumista, en su afán de poseer los últimos avances de la moda, llega al sinsentido de comprar un cajón para utilizarlo como vestimenta.

Luego, vemos la escena de los Esperanzados que dicen textos poéticos. Un texto se refiere a la crítica situación del pueblo y el otro es un llamado a conservar el espíritu de libertad permanentemente, cualquiera sea la situación.

CUHU

Algunos de los jueces más ancianos fueron los primeros en abandonar el viejo puente de la paz. "Tenemos muy debilitada la vista, decían... Nuestros oídos están tardos: no alcanzamos a escuchar el murmullo del pueblo... Nuestros huesos merecen un tratamiento más misericordioso y más consonante con los tiempos que corren".

Sólo algunos pocos jueces justos y valientes rehusaron abandonar el antiguo puente de la justicia. "Estos maderos, decían, han resistido el paso de las muchedumbres y el de los reyes. En sus pilares tenemos grabadas las leyes a la vista de todo el pueblo".

JUECES

Una persona acude ante el juez del Puente Nuevo para solicitarle su comprensión y ayuda para el problema que le aqueja. Éste permanece inmutable, alegando factores legales y trámites burocráticos que desalientan al peticionario.

Airado el rey de Espadas, temiendo que algún día la Justicia de los jueces del Puente Viejo pudiese serle adversa por el testimonio de la sangre y de las prescripciones de la ley inscritas en los maderos, mandó proclamar una nueva ley en todos los confines del reino. En letras de oro la hizo grabar en el arco mayor del nuevo Puente del Mercado, precedida de esta inscripción latina, que nunca el pueblo pudo ni traducir ni comprender: "Causa regum semper justa; divinumque meum jus", que en lengua romance quiere decir: "La causa de los reyes siempre es justa; y mi derecho es divino".

La nueva ley contenía veintitrés privilegios reales y un último, el vigésimo cuarto, que era superior a todas las leyes y privilegios que han existido jamás en la historia de la humanidad desde la creación del mundo hasta nuestros días, pues daba al rey el poder de trocar en transitorio lo perenne y en perenne lo transitorio, sin que poder alguno, ni humano ni divino, pudiese jamás exigirle razón de su cometido.

Los jueces del Mercado vieron así aligeradas sus prerrogativas y disminuido en gran parte su trabajo. Dormían en sus siales mientras los porteros que vigilaban la entrada del puente nuevo decían a la multitud: "No ha lugar vuestra causa. Leed: la sentencia está inscrita en letras de oro a la vista de todos. ¿Qué más queréis?"...

Un ser extraterrestre, Quijote Galáctico, llega a nuestro planeta en una misión encomendada por sus superiores: Deberá vencer el mal, erradicar la tristeza y el dolor para poder recibirse de Superhéroes. A poco de recorrer la tierra, sufre una decepción. Todo aquí marcha bien y no existen ni la maldad ni la tristeza, según le aseguran los jueces del Puente Nuevo. Para reafirmar tal situación testimonia una madre pidiendo que le maten a su hijo. Con ello quedaría demostrado que son los propios padres y no la justicia los partidarios de la pena capital. No obstante, aparece una mujer dolorida y harapienta. El Quijote se alegra y está dispuesto a combatir las causas del mal, pero la mujer lo desalienta: hay un poder mucho más grande que el suyo, contra el que nada puede la fuerza de un hombre o de un superhombre. Ante la cercanía del texto de la ley las fuerzas del Quijote disminuyen. Es la veinticuatronita la que lo debilita. Ante la imposibilidad de regresar a su planeta decide quedarse en la tierra. Ya que no puede convertirse en Superhombre decide

unirse a los pobres y luchar por la paz y la justicia para crecer, cada vez más, como Hombre.

#### CORU

En cambio, los jueces fieles y honrados clavaron en las molduras superiores del Puente Viejo un lienzo en que se leía, escrita en lengua mapuche, la siguiente sentencia: "Kom inchim peñiwen", que quiere decir: "Todos somos hermanos"...

#### GRUPO DE ACTORES

Realizan una manifestación pacífica al término de la cual cuelgan el lienzo referido por el coro, con su correspondiente traducción al español.

#### CORU

Habiendo el rey de Oros vendido todo cuanto la comarca podía vender, y comprado en lejanas tierras todo lo necesario e innecesario para el pueblo, vinieron sobre la región el hambre, la sequía y la desocupación. Se contaminaron las aguas del río. Un hedor de muerte enternó a casi todos los habitantes del reino y exterminó los peces del río y las aves que alegraban sus riberas. Por un mendrugo de pan, los pobres anhelaban trabajar como esclavos en las escasas labranzas de los reyes.

Alemorizados, encerrados en sus viviendas, los pobladores del reino miraban discretamente a través de las celosías; miraban con nostalgia y esperanza hacia el viejo puente de la paz. Las lágrimas y las justas sentencias de los pocos jueces fieles que se atrevían a enfrentar las iras del rey de Espadas recorrían de boca en boca las silenciosas soledades del pueblo humillado.

#### GRUPO DE ACTORES

Una comitiva va a despedir al aeropuerto a un personaje que tiene como misión solucionar ciertos problemas interinos. Sin embargo, el grupo tiene la certeza que no logrará su objetivo, de manera tal que será reemplazado por otro funcionario. Así que deciden quedarse para recibir al viajero y, al mismo tiempo, despedir al reemplazante, sobre el que dudan de que alcance las metas propuestas, por lo que acuerdan permanecer indefinidamente en el aeropuerto. Durante la espera, surgen comentarios nostálgicos acerca del viejo Puente de la Paz.



